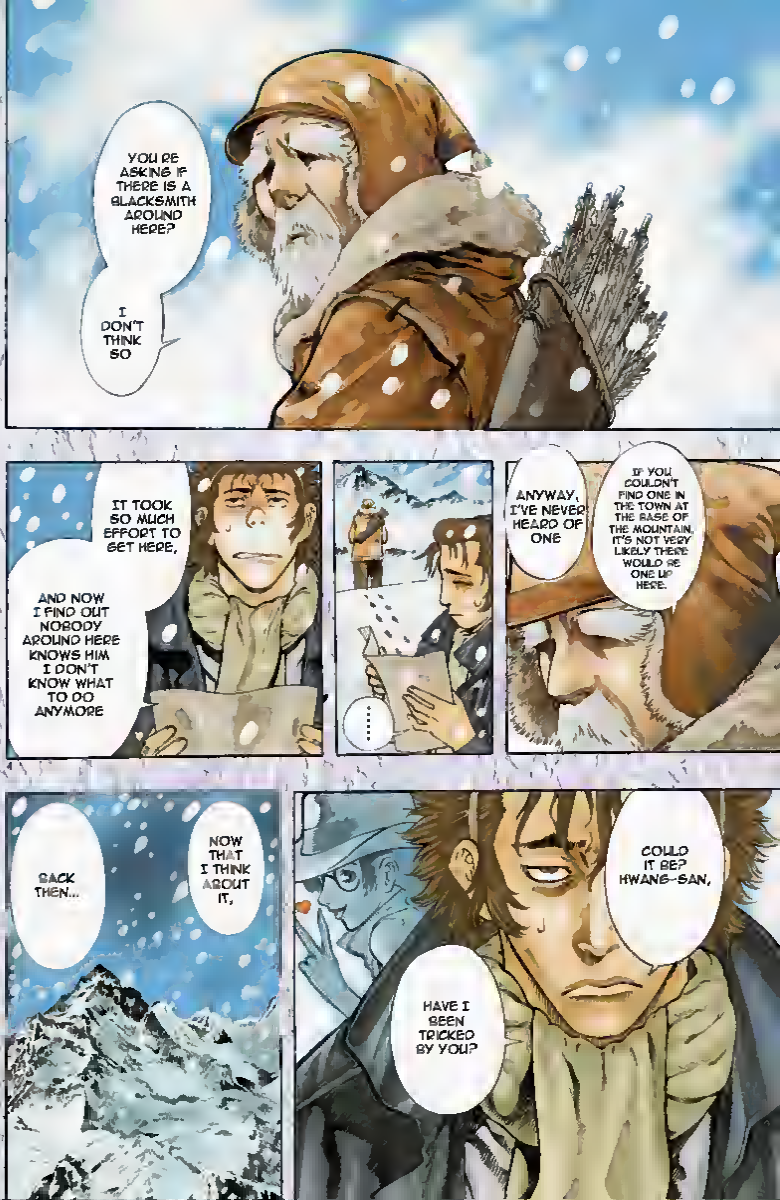
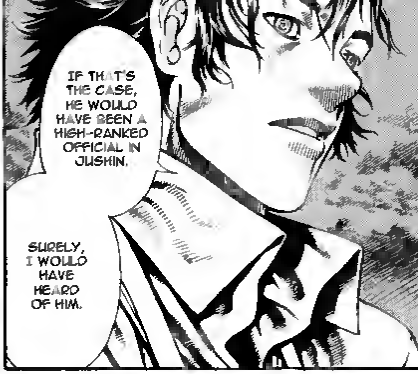
Classic.12
Ondal and Pyeonggang
PART 1
THIS IS WHERE THE BLACKSMITH WHO CAN REPAIR MAHAI LIVES—
MT. CHILGAP.
WE'RE FINALLY HERE.

Classic.12
Ondal and
Pyeonggang
PART 1


YOU'RE ASKING IF THERE IS A BLACKSMITH AROUND HERE?
I DON'T THINK SO
IT TOOK SO MUCH EFFORT TO GET HERE,
AND NOW I FIND OUT NOBODY AROUND HERE KNOWS HIM. I DON'T KNOW WHAT TO DO ANYMORE
ANYWAY, I'VE NEVER HEARD OF ONE
IF YOU COULDN'T FIND ONE IN THE TOWN AT THE BASE OF THE MOUNTAIN, IT'S NOT VERY LIKELY THERE WOULD BE ONE UP HERE.
BACK THEN...
NOW THAT I THINK ABOUT IT,
COULD IT BE? HWANG-SAN,
HAVE I BEEN TRICKED BY YOU?

THAT'S RIGHT EVERY MAHAI USED BY ONSHI WAS CRAFTED BY THIS GREAT BLACKSMITH
IF YOU TRAVEL ACCORDING TO THE MAP I DREW, YOU WILL FIND HIM
THE ONE WHO MADE ALL THE MAHAI?
I'M VERY GRATEFUL FOR ALL YOUR ASSISTANCE
BUT I STILL HAVE SOME DOUBTS
BESIDES, IT'S ALREADY DARK HOHOHOHO
AH, DON'T LOOK AT IT NOW WAIT UNTIL TOMORROW
5
THE ENTIRE ANGYO ONSHI SYSTEM WAS ESTABLISHED BY HIM.
THIS IS THE FIRST I'VE HEARD OF HIM.
A BLACKSMITH WHO CREATED THE MAHAI?

HEHE. WHEN YOU MEET HIM, HE'LL ANSWER ALL THOSE QUESTIONS FOR YOU.


IF THAT'S THE CASE, HE WOULD HAVE BEEN A HIGH-RANKED OFFICIAL IN JUSHIN.
SURELY, I WOULD HAVE HEARD OF HIM.

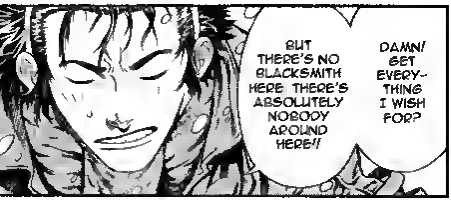
HE IS A VERY DIFFICULT PERSON TO GET ALONG WITH
BUT THERE IS ONE THING YOU SHOULD KNOW

6

YOU'LL GET EVERYTHING YOU WISH FOR...
HOWEVER, IF YOU DEAL WITH HIM THE RIGHT WAY,

IF YOU ANGER HIM,
HE'LL DO NOTHING FOR YOU.

AND HE'LL INCREASE THE POWER OF YOUR MAHAI
I'M LEAVING NOW GOOD LUCK! ♡


DAMN! GET EVERY-THING I WISH FOR?
BUT THERE'S NO BLACKSMITH HERE THERE'S ABSOLUTELY NOBODY AROUND HERE!!

I'VE BEEN TRICKED!!
YOU LYING BITCH!!!

I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THIS BLACKSMITH YOU'RE LOOKING FOR
YOU'D BETTER LEAVE BEFORE YOU GET BURIED IN THE SNOW

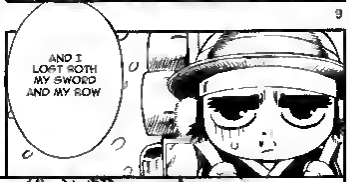
YOU STILL HERE?

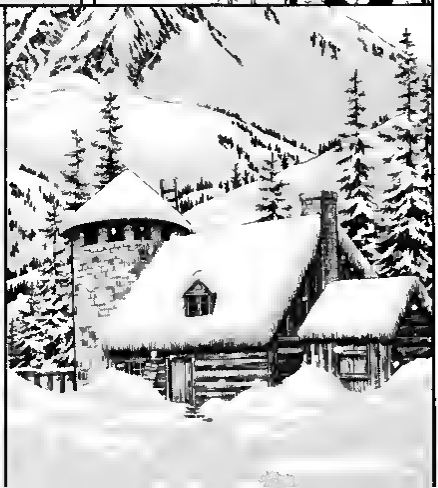
*Jii-san = old man grandpa

8

TRULY, THE MOUNTAINS ARE THE DOMAIN OF WILD ANIMALS
SO ON BACK DOWN THE MOUNTAIN.

A PACK OF WILD, RAPID RABBITS ATTACKED ME


AND I LOST BOTH MY SWORD AND MY BOW



AH...
WHO WOULD HAVE THOUGHT THERE'D BE A SMITHY HERE?

DO YOU TAKE ME FOR A FOOL!?
YOU TRIED TO TRICK ME WITH THAT RIDICULOUS LIE--

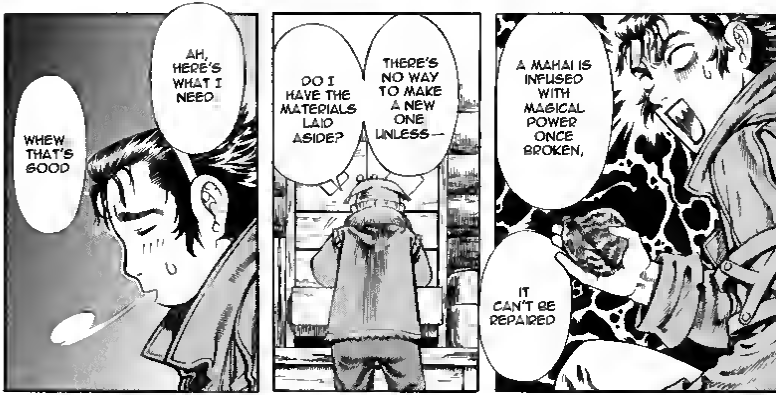
BUT I DON'T SEE ANY TOOLS FOR MAKING HUNTING EQUIPMENT.

PACKS OF WILD RABBITS REALLY DO EXIST
I WASN'T LYING

I'M AN ANGYO ONSHI
I'M GOING TO BE STRAIGHT-FORWARD

OWING TO A CERTAIN ENCOUNTER I HAD, MY MAHAI ENDED UP LIKE THIS
MY DEAR JII-SAN CAN YOU PLEASE FIX IT?
THAT WAS A FAST DISCUSSION
OH, WILL YOU REALLY FIX IT FOR ME?
LET ME TAKE A LOOK
YOU OLD MAN! WHAT THE HELL ARE YOU DOING?

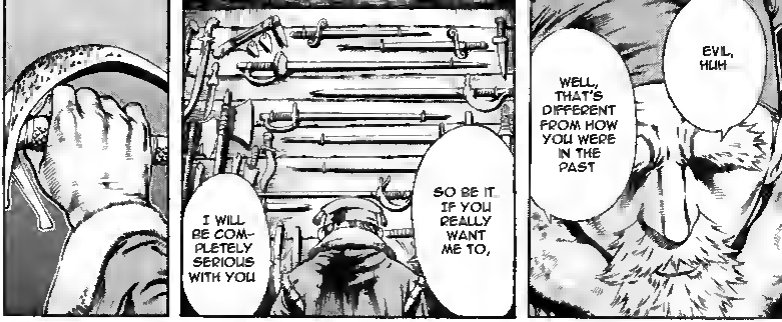
SHIT!!
BANG JA, GET SOME WATER NOW!!


AH, HERE'S WHAT I NEED
WHEW THAT'S GOOD
DO I HAVE THE MATERIALS LAID ASIDE?
THERE'S NO WAY TO MAKE A NEW ONE UNLESS—
A MAHAI IS INFUSED WITH MAGICAL POWER ONCE BROKEN,
IT CAN'T BE REPAIRED

SHALL WE EAT?
TODAY'S FARE IS ROASTED FISH
THERE JUST HAPPENS TO BE ENOUGH FOR ALL

HEY, OLD MAN, I DIDN'T CROSS RIVERS AND MOUNTAINS TO HEAR YOUR POINTLESS CRAZY TALK
ARE YOU JUST ACTING LIKE YOU'RE SENILE?
DON'T UNDERESTIMATE ME JUST BECAUSE I'M YOUNGER THAN YOU
I WON'T BE FOOLED SO EASILY
DO YOU THINK I CAN'T SEE THROUGH YOUR ACT?
I CAN SEE RIGHT THROUGH YOU

YOU MIGHT HAVE TRIED THIS ON OTHER PEOPLE AND GOTTEN RID OF THEM.
BUT LET ME TELL YOU UNLIKE THE OTHER ANGYO ONSHI, I'M AN EVIL BASTARD


I WILL BE COMPLETELY SERIOUS WITH YOU
SO BE IT. IF YOU REALLY WANT ME TO,
WELL, THAT'S DIFFERENT FROM HOW YOU WERE IN THE PAST
EVIL, HUH

I WILL FIX YOUR MAHAI FOR YOU.
NOW, COME AT ME.
IF YOU MANAGE TO TOUCH MY CLOTHES.

ク!!!
イ!!!
.....
ガッ
HA, HA, HA, YOU'RE REALLY SOME-THING
DO YOU WANT TO BE MY APPRENTICE?
THIS SWORD
WAS SPECIALLY MADE FOR ME
THIS SWORD--
WHERE DID YOU GET IT? DO YOU REMEMBER?

MUNSU-SAMA!
PLEASE STOP!!
WHEN JUSHIN WAS DESTROYED, THIS SWORD
WAS LOST.
TALK, YOU DECEITFUL OLD MAN!
HOW DID YOU GET THIS SWORD!?

I GAVE IT TO AJI TAE
WHY DO YOU HAVE IT!?

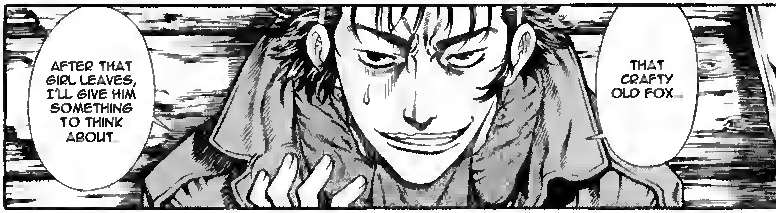
WHAT IS THE MEANING OF THIS!?

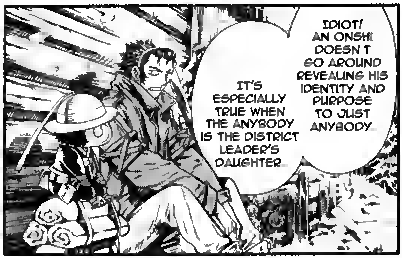
I WILL NOT LET YOU TREAT YOUR ELDER SO DISRESPECT-FULLY!
RELEASE HIM RIGHT NOW!

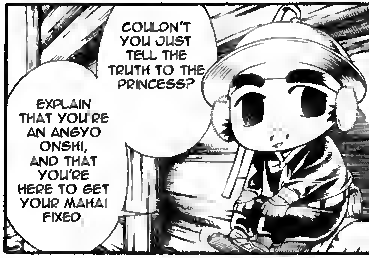
WHO ARE YOU?
RELEASE HIM IMMEDIATELY!!!
I AM PYEONGGANG, DAUGHTER OF THE MT. CHILGAP DISTRICT RULER!!

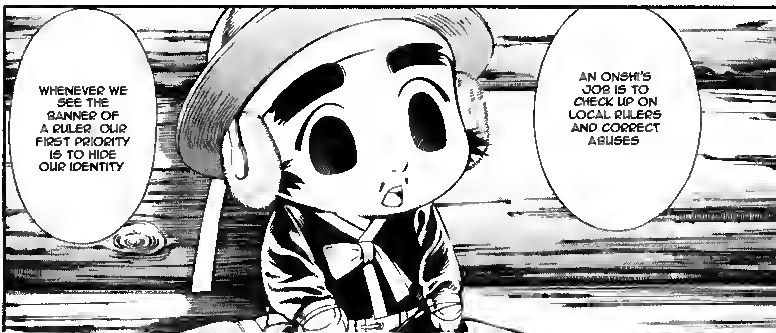
AND THEN THAT LITTLE GIRL, PYEONGGANG THREW US OUT
IT'S SO FRUSTRATING! FIRST THE MAHAI GOT TURNED INTO A PIECE OF SCRAP METAL...

HOW DID TH_T HAPPEN?
ALL OF A SUDDEN A LITTLE PRINCESS APPEARS


AFTER THAT GIRL LEAVES, I'LL GIVE HIM SOMETHING TO THINK ABOUT
THAT CRAFTY OLD FOX...


IDIOT! AN ONSHI DOESN'T GO AROUND REVEALING HIS IDENTITY AND PURPOSE TO JUST ANYBODY
IT'S ESPECIALLY TRUE WHEN THE ANYBODY IS THE DISTRICT LEADER'S DAUGHTER


COULDN'T YOU JUST TELL THE TRUTH TO THE PRINCESS?
EXPLAIN THAT YOU'RE AN ANGYO ONSHI, AND THAT YOU'RE HERE TO GET YOUR MAHAI FIXED


WHENEVER WE SEE THE BANNER OF A RULER, OUR FIRST PRIORITY IS TO HIDE OUR IDENTITY
AN ONSHI'S JOB IS TO CHECK UP ON LOCAL RULERS AND CORRECT ABUSES

OH OSA-SAMA, YOU'RE AWESOME
パピパピ
YOU REALLY KNOW WHAT YOU'RE DOING
I REMEMBER PASSING A LARGE TOWN BEFORE WE CAME UP THE MOUNTAIN SHE MUST BE FROM THERE.
AFTER WE FINISH OUR BUSINESS WITH THIS OLD MAN, WE'LL HEAD OVER THERE
……
SANDO

YOU DON'T NEED TO KEEP HIDING
WHY DON'T YOU COME OUT?

NO.
I'M FINE LIKE THIS

SHE'S STILL ANGRY...
ABOUT WHAT HAPPENED BACK THEN.
I'M FINE...
STAYING RIGHT HERE.
I HAVEN'T DONE ANYTHING RIGHT
AH
WHAT A HEAD-ACHE
RIGHT NOW...
I'D RATHER BE A FOOL WHO DOESN'T KNOW ENOUGH TO BE FRUSTRATED.
JUST LIKE YOU, BANG JA
HUH!?

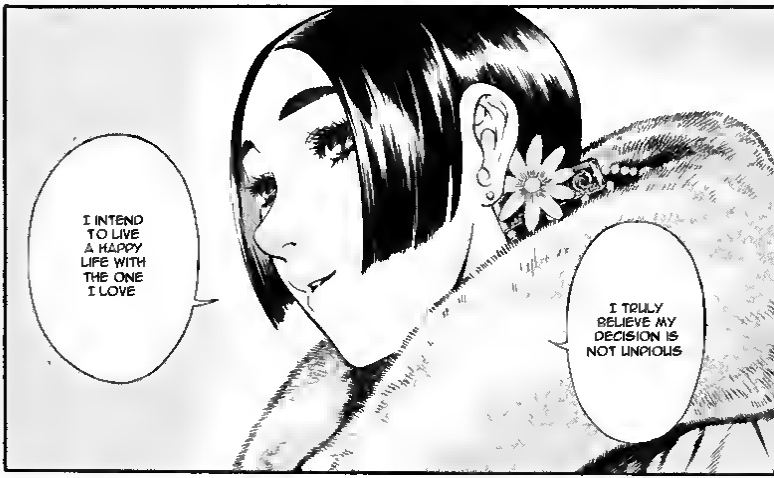
OH...

IS THAT RIGHT?
YOU AND ONOAL ARE GETTING MARRIED?

YES, MITO-SAN.
I'VE ALREADY SPOKEN TO MY FATHER ABOUT IT.
I TOLD HIM ONOAL AND I ARE DEEPLY IN LOVE,
AND THAT WITHOUT HIM I COULDN'T GO ON LIVING.
I SEE. I SEE.
I'M GUESSING THAT EVERYONE WAS SHOCKED

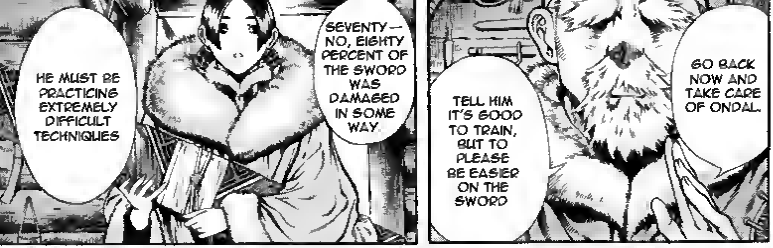
BUT FOR HIM TO ACCEPT YOUR DECISION LIKE THAT — YOU SHOULD BE VERY THANKFUL.
YOUR FATHER IS BOTH BENEVOLENT AND JUST, SOMEONE EVEN THIS OLD MAN RESPECTS,

ON ONE HAND, THE PRECIOUS LITTLE PRINCESS OF THE EMINENT LEADER OF THE MT. CHILGAP DISTRICT
ON THE OTHER, A SOLDIER WHO ROSE FROM THE RANKS OF THE PEASANTRY


I INTEND TO LIVE A HAPPY LIFE WITH THE ONE I LOVE
I TRULY BELIEVE MY DECISION IS NOT UNPIOUS

OK, IT'S FINISHED
THANK YOU VERY MUCH

HE'S FINALLY FOUND A TREASURE SOMEONE TO HELP HIM THROUGH IT
ONDAL HAS LIVED A LIFE FULL OF HARDSHIP

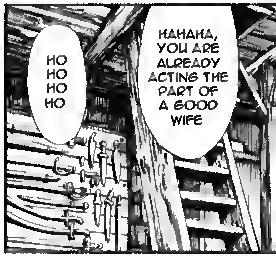

HE MUST BE PRACTICING EXTREMELY DIFFICULT TECHNIQUES
SEVENTY-- NO, EIGHTY PERCENT OF THE SWORD WAS DAMAGED IN SOME WAY
TELL HIM IT'S GOOD TO TRAIN, BUT TO PLEASE BE EASIER ON THE SWORD
GO BACK NOW AND TAKE CARE OF ONDAL.

HE SAYS THAT HE WANTS TO BECOME A MAN FIT FOR THE DISTRICT RULER'S DAUGHTER
BECAUSE OF ME, HE IS POURING ALL HIS EFFORT INTO PRACTICE
THE TEST FOR PROMOTION TO GENERAL IS COMING UP SOON
RECENTLY, WHENEVER HE HAS FREE TIME, HE GOES TO THE BAMBOO FOREST
TO PRACTICE, PRACTICE, AND PRACTICE MORE
SEEING HIS SWORDPLAY IS LIKE LOOKING AT A PAINTING.
MY DEAR ONDAL...

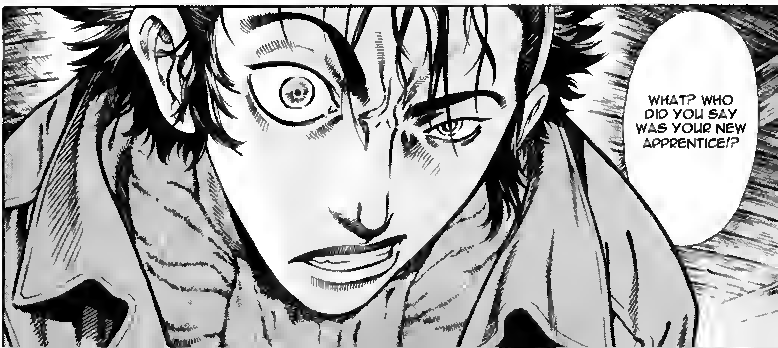
EVEN THOUGH HE WAS COMPLETELY EXHAUSTED, HE WOULD HAVE BROUGHT THE SWORD TO YOU PERSONALLY
IF I HADN'T FORCEFULLY TAKEN IT AWAY FROM HIM

HE'S MY NEW APPREN-TICE

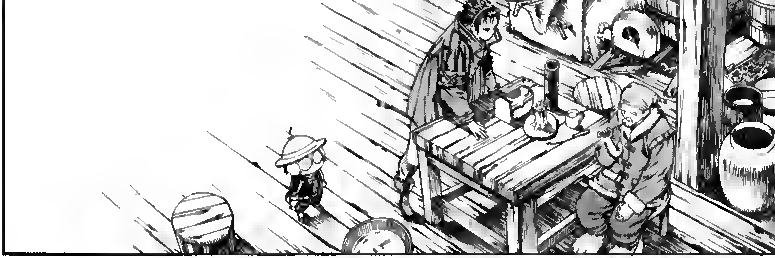
BY THE WAY WHO WAS THAT MAN WHO WAS HERE JUST A WHILE AGO?
THE ONE WITH THE MESSY HAIR AND UGLY LOOK


HAHAHA, YOU ARE ALREADY ACTING THE PART OF A GOOD WIFE
HO HO HO HO

AH, THAT KID—


WHAT? WHO DID YOU SAY WAS YOUR NEW APPRENTICE!?

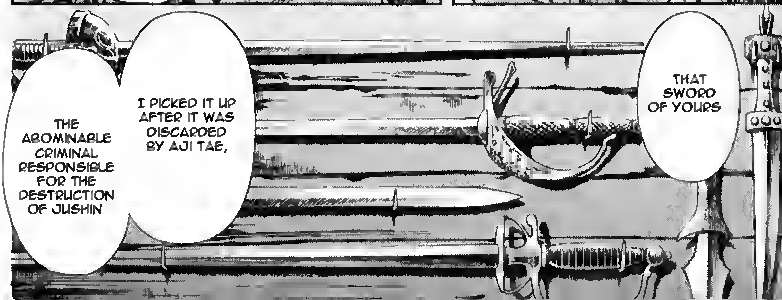
SO YOU HEARD EVERYTHING
OH...
WHAT ABOUT THAT OTHER THING?
I'M NOT ASKING ABOUT THAT
AND IS NOW PREPARING TO ENTER A WHOLE NEW WORLD
THEN ALL OF SUDDEN SHE GREW UP...
HAS BEEN CLOSE TO ME SINCE SHE WAS SMALL JUST LIKE A GRAND-DAUGHTER
THAT PYEONGGANG
ARE YOU GOING TO FIX MY MAHAI OR NOT?
25



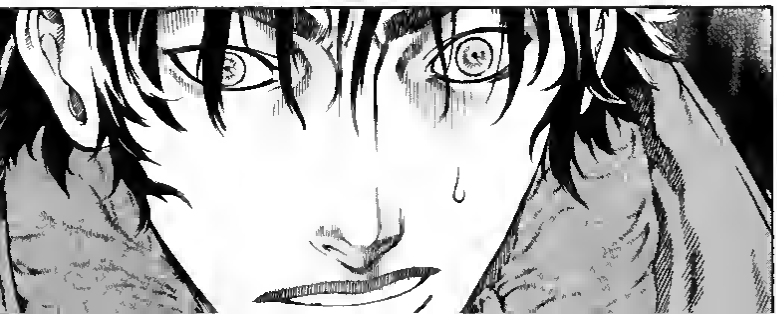
YOU ARE STILL AS IMPATIENT AS EVER,
MUNSU
ALTHOUGH YOU'VE BECOME AN ANGYO ONSHI,

EXACTLY WHO
ARE YOU?

THE WAY YOU ARE NOW, EVEN IF YOU BECOME STRONGER,
YOU STILL WON'T BE A GOOD ONSHI


THAT SWORD OF YOURS
I PICKED IT UP AFTER IT WAS DISCARDED BY AJI TAE,
THE ABOMINABLE CRIMINAL RESPONSIBLE FOR THE DESTRUCTION OF JUSHIN

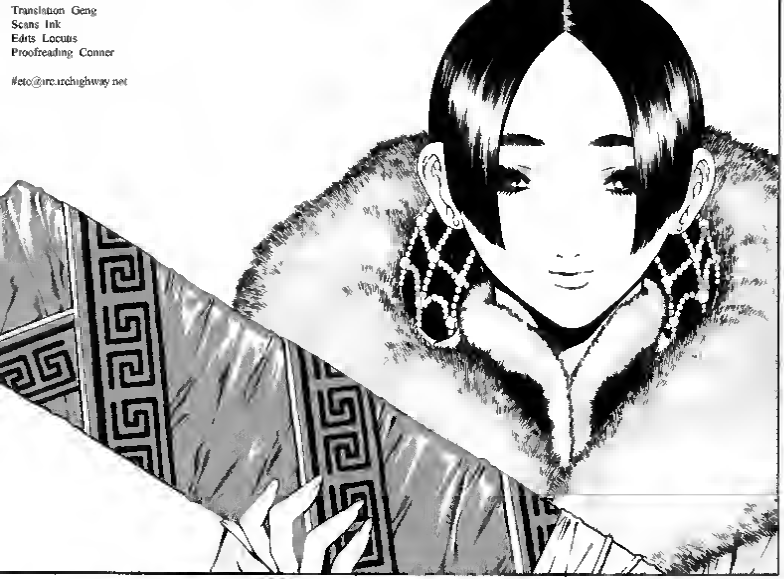
THAT AJI TAE
IS ON THE MOVE, TRYING TO BRING MORE CHAOS INTO THIS WORLD.

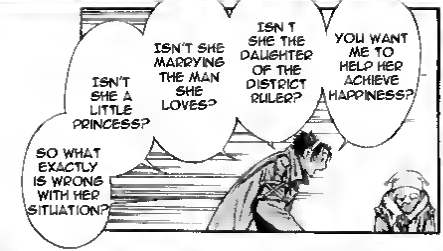


IF YOU ARE WILLING TO HELP ME WITH SOMETHING
I WILL ANSWER ALL THE QUESTIONS YOU HAVE, AND I WILL MAKE YOU A NEW MAHAI
THE MAHAI YOU'VE BEEN USING UNTIL NOW WILL BE AS NOTHING...
COMPARED TO THIS NEW MAHAI AMONG MAHAI—
THE MOST POWERFUL, ULTIMATE MAHAI.
WILL YOU LISTEN TO MY REQUEST?
YEAH.
I AM WILLING TO DO ANYTHING
TO GET INFORMATION ABOUT AJI TAE
.....
MY REQUEST IS VERY SIMPLE.
THAT GIRL, PYEONGGANG—
I WANT YOU TO USE YOUR OWN STRENGTH
TO HELP HER ACHIEVE HAPPINESS

Translation Geng
Scans Ink
Edits Locutus
Proofreading Conner

#eto@irc.rechighway.net




SO WHAT EXACTLY IS WRONG WITH HER SITUATION?
ISN'T SHE A LITTLE PRINCESS?
ISN'T SHE MARRYING THE MAN SHE LOVES?
ISN'T SHE THE DAUGHTER OF THE DISTRICT RULER?
YOU WANT ME TO HELP HER ACHIEVE HAPPINESS?

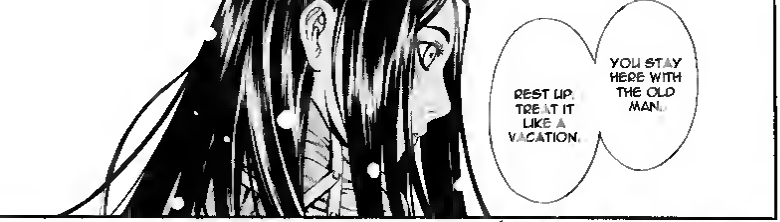
WELL THEN, JII-SAN...
WHAT THAT EXPERIENCE WILL BE IS UP TO YOU TO DISCOVER.
THE HAPPINESS SHE WANTS FROM THE BOTTOM OF HER HEART...
AND FOR YOUR PART, YOU MUST NOT FORGET THE MOST IMPORTANT THING — PYEONGANG'S HAPPINESS—
YOU MUST KEEP YOUR PART OF THE BARGAIN— NEWS ABOUT AJI TAE, AND THE ULTIMATE MAHAI
I UNDERSTAND I'LL LEAD HER TOWARDS HER DESIRED HAPPINESS
LET'S GO, BANG JA.
30
I SAID YOU MUST USE YOUR OWN STRENGTH TO ACCOMPLISH THIS TASK
DIDN'T YOU LISTEN CAREFULLY?
THAT IS UNACCEPTABLE

YOU MUST GO ALONE, WITHOUT YOUR COMPANIONS
31
YOUR SANDO
WILL ALSO REMAIN HERE
HA HA HA!
YOU'RE A MOST INTERESTING OLD MAN!
YOU'RE MISTAKEN IF YOU THINK I NEED COMPANIONS. I HAVE ALWAYS OPERATED ALONE
THE FACT THAT THEY WON'T BE COMING ALONG DOESN'T MAKE ANY DIFFERENCE

I'M NOT WILLING TO MAKE THE STRONGEST MAHAI FOR YOU SO EASILY
LET THIS BE YOUR TRIAL.
IS THAT SO? THEN THIS IS THE PERFECT OPPORTUNITY
TO SHOW WHAT YOU CAN ACCOMPLISH ALONE

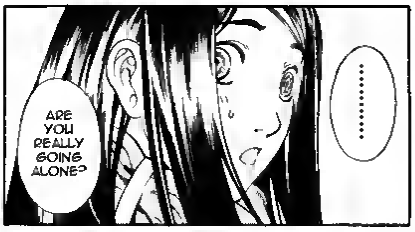
REMEMBER TO BUFF THAT MAHAI TO A SHINE, JII-SAN!

DON'T WORRY
I'LL BE BACK SOON
OSA-SAN...


YOU STAY HERE WITH THE OLD MAN.
REST UP. TREAT IT LIKE A VACATION.

I'LL DEFINITELY SPANK YOU
AND IF YOU STILL HAVE THAT EXPRESSION ON YOUR FACE WHEN I COME BACK

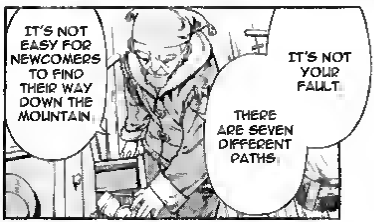
PLEASE TAKE CARE OF BANG JA
IF YOU DON'T KEEP AN EYE ON HIM, HE'LL GET HIMSELF INTO TROUBLE


ARE YOU REALLY GOING ALONE?
.....

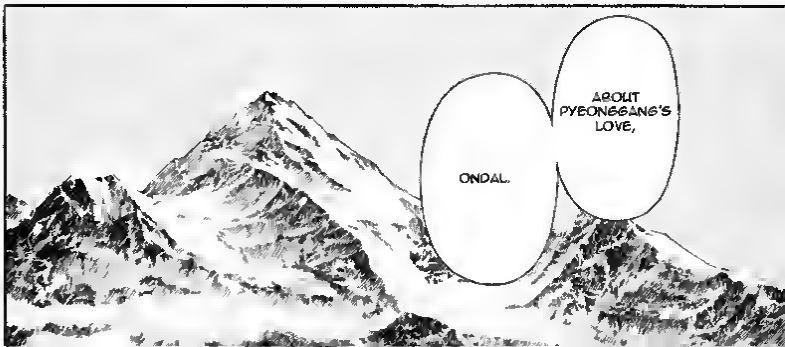
SO DON'T TRY TO FOLLOW ME
YES.

DAMN IT! WHICH WAY AM I SUPPOSED TO GO?

YOU SHOULD HAVE TOLD ME THAT EARLIER!
HERE, TAKE THIS COMPASS


IT'S NOT EASY FOR NEWCOMERS TO FIND THEIR WAY DOWN THE MOUNTAIN
IT'S NOT YOUR FAULT.
THERE ARE SEVEN DIFFERENT PATHS.

AH, RIGHT, RIGHT. I FORGOT TO TELL YOU SOMETHING.

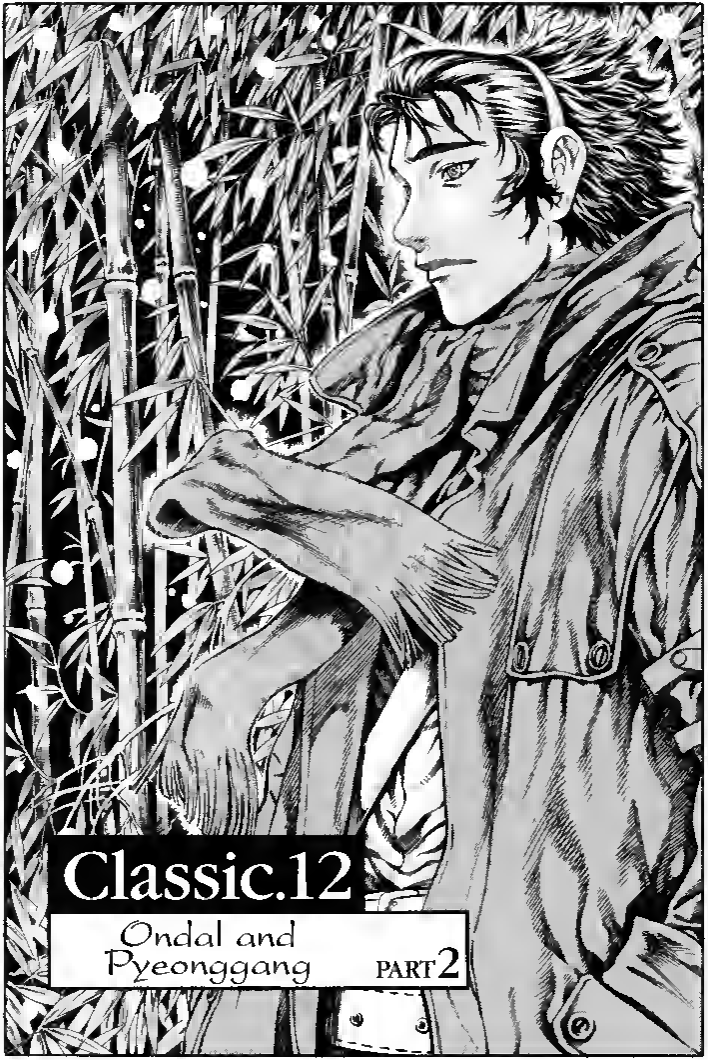

ABOUT PYEONGGANG'S LOVE,
ONDAL.

HEY, ONDAL!!
WHAT ARE YOU STILL DOING HERE? IT'S ALMOST TIME FOR THE MEETING
YOU'D BETTER HURRY!
DAMN, A FOOL LIKE YOU...
IS MARRYING MY SISTER
DUMBASS!! WHY ARE YOU LAUGHING LIKE THAT?

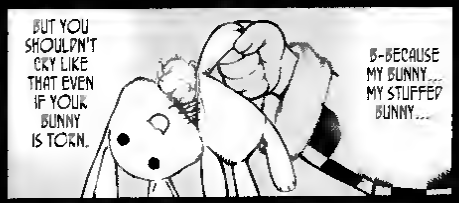
I TOLD YOU TO STOP LAUGHING!!
HEE HEE HEE

WHAT?
ONOAL HAS THE MIND OF A CHILD!?

Translation Backalley #etc@irc.archighway.net
Scans Ink
Edits Locuns
Proofreading Conner & lucee



WAAA!
WAAA!


BUT YOU SHOULDN'T CRY LIKE THAT EVEN IF YOUR BUNNY IS TORN.
B-BECAUSE MY BUNNY... MY STUFFED BUNNY...

MY DEAR DAUGHTER, PYEONGGANG...
WHY ARE YOU CRYING?

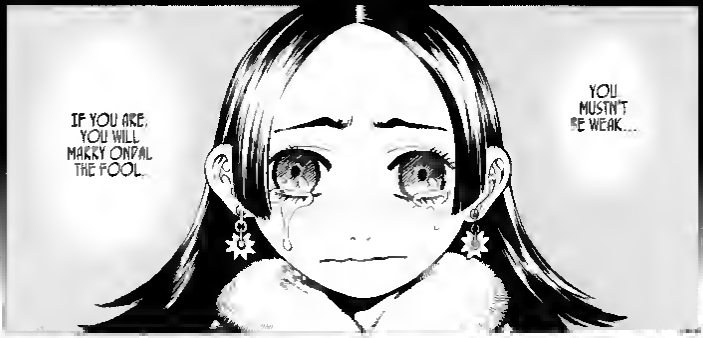
"SNIFF" BUT... MY BUNNY...
YOU MUST NOT BE SO WEAK.
YOUR FATHER IS THE LEADER OF A MILLION PEOPLE AND YOU ARE HIS ONLY DAUGHTER.

2

I WILL MARRY YOU TO ONDAL THE FOOL
PYEONGGANG, IF YOU CONTINUE TO CRY...

YES, ONPAL THE FOOL LIVES ALONE ON MT. CHILBAP.
HE'S AS FEARSOME AS A WILD BEAST.
ONPAL THE FOOL?
ONPAL THE FOOL HAS A BIG HORN ON HIS HEAD. HE IS FEROCIOUS VIOLENT.
AND EATS HUMAN FLESH. HE IS A VERY EVIL CREATURE.
3
OH? HAVE YOU STOPPED NOW?
HAHAHA. IT LOOKS LIKE EVEN PYEONGGANG IS AFRAID OF ONPAL.
IT'S SAID HE'S LOOKING FOR A WIFE,
SO IF YOU DON'T STOP CRYING, I WILL HAVE NO CHOICE BUT TO MARRY YOU TO HIM.

I REALLY WILL MARRY YOU TO ONPAL THE FOOL
AND IF YOU START CRYING AGAIN,
REMEMBER, YOU MUSTN'T BE SO WEAK.
EXCELLENT. NOW YOU ARE BEHAVING AS MY DAUGHTER SHOULD.


IF YOU ARE, YOU WILL MARRY ONPAL THE FOOL.
YOU MUSTN'T BE WEAK...

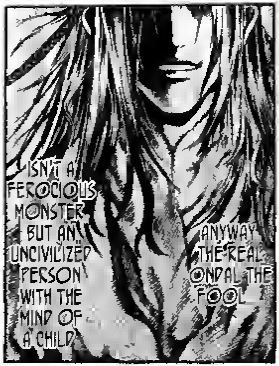
...TO ONPAL THE FOOL.
MARRY HER...

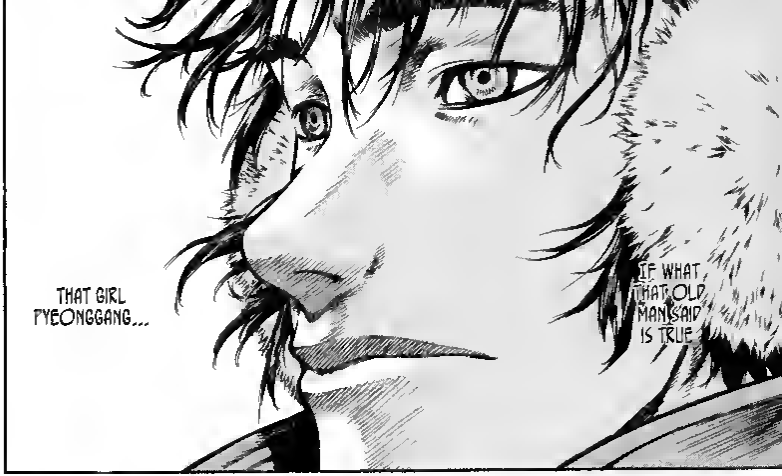
NOW I HAVE ONE MORE THING TO WORRY ABOUT.
THAT OLD BASTARD TOLD ME THAT STORY AT THE LAST MINUTE.

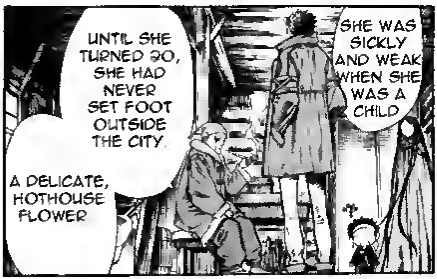
BUT EVEN IF IT REALLY HAPPENED THAT WAY...
WOULDN'T A NORMAL GIRL HATE HIM?
.....

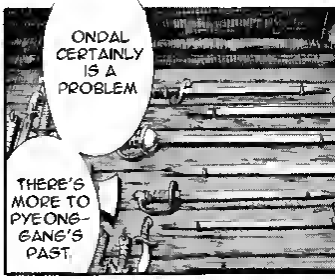
SIGH. ACTUALLY, I CAN UNDERSTAND.
IT'S ALL BECAUSE PEOPLE HAVE BEEN TELLING HER STORIES ABOUT ONPAL SINCE SHE WAS LITTLE.
A MADE-UP STORY TO SCARE LITTLE CHILDREN.

A PAMPERED PRINCESS AND A BARBARIAN.
EVEN SO, THOSE TWO HAVE BEEN BROUGHT TOGETHER.


ISN'T A FEROCIOUS MONSTER BUT AN UNCIVILIZED PERSON WITH THE MIND OF A CHILD.
ANYWAY THE REAL ONPAL THE FOOL.


THAT GIRL PYEONGGANG...
IF WHAT THAT OLD MAN SAID IS TRUE


UNTIL SHE TURNED 20, SHE HAD NEVER SET FOOT OUTSIDE THE CITY.
SHE WAS SICKLY AND WEAK WHEN SHE WAS A CHILD
A DELICATE, HOTHOUSE FLOWER


ONDAL CERTAINLY IS A PROBLEM
THERE'S MORE TO PYEONG-GANG'S PAST

THAT'S WHY MAKING HER HAPPY IS THE MOST IMPORTANT THING
MUNSU, ARE YOU LISTENING TO ME?

SHE WAS AT THE AGE WHEN ONE LOVES TO DREAM, BUT SHE WAS FORCED TO STAY INSIDE HER TOWER
DREAMING ABOUT WHAT THE OUTSIDE WORLD MUST BE LIKE

DON'T WORRY
I HEARD YOU LOUD AND CLEAR
IN ANY EVENT,
THE OBJECT IS TO MAKE PYEONG-GANG HAPPY, RIGHT?
REMEMBER, YOUR COMPAN-IONS CAN'T HELP YOU

START WORKING ON THAT MAHAI AND WAIT FOR MY RETURN
IF I HAVE TO, I'LL KIDNAP THEM AND SEE THAT THEY GET MARRIED

KIDNAP THE TWO OF THEM
LET ME TELL YOU SOMETHING

PYEONGGANG AND ONDAL...
MUST NEVER UNITE. THAT MUST NEVER HAPPEN!

IS THERE SOME SECRET HERE I DON'T KNOW ABOUT?
HMM
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
NEVER UNITE?
WHEN THE TIME COMES YOU WILL UNDERSTAND
THINK CAREFULLY ABOUT EVERYTHING I'VE SAID
NO
I'VE TOLD YOU EVERY-THING
WHY CAN'T THEY UNITE?
THOSE TWO—
TSK

FIRST, FOR NO GOOD REASON, HE WANTS ME TO BE A MATCHMAKER. THAT WAS BAD ENOUGH.
AND THEN, RIGHT AT THE END, HE TELLS ME THEY CAN'T BE TOGETHER.

REMINDS ME...

...OF SOMETHING THAT HAPPENED A LONG TIME AGO.

YOU'RE
THAT MAN WHO WAS DISRE-SPECTFUL TO MITO-SAMA
HE SAID THE MASTER FROM MT CHILSAP ASKED HIM TO TELL YOU SOMETHING
I'M REALLY SORRY. I TRIED TO STOP HIM, BUT HE WAS VERY DETERMINED

MY NAME IS MUNSU, AT YOUR SERVICE. I HAVE BEEN COMMISSIONED BY MITO-SAMA TO GIVE YOU A MESSAGE
SO THAT OLD MAN'S NAME IS MITO.
HEH, HEH HELLO OJOU-SAMA

YOU ARE... A WRITER?
YES, ALTHOUGH I MAY NOT LOOK LIKE IT, I AM QUITE ACCOMPLISHED AND HAVE WON MANY AWARDS
IT'S A PITY, BUT IN THESE TIMES, A WRITER MUST BOW TO THE DEMANDS OF HIS CUSTOMERS
MITO-SAMA TOLD ME HE LOVES YOU LIKE A GRAND-DAUGHTER.
SO HE ASKED ME TO WRITE A BOOK FOR YOU, AS A PRESENT FOR YOUR FORTHCOMING MARRIAGE
IT WILL BE YOUR BIO-GRAPHY
I'M SURE IT WILL BE A VERY BEAUTIFUL, ROMANTIC STORY.
OH REALLY?
WHAT BETTER GIFT COULD THERE BE TO CELEBRATE YOUR MARRIAGE?
A STORY ABOUT ODAI AND ME? ALTHOUGH I'M VERY INTERESTED
I CAN'T HAVE A STRANGER LIKE YOU AROUND ME FOR SO MANY DAYS
YOU SEEM A BIT...
AND BESIDES,

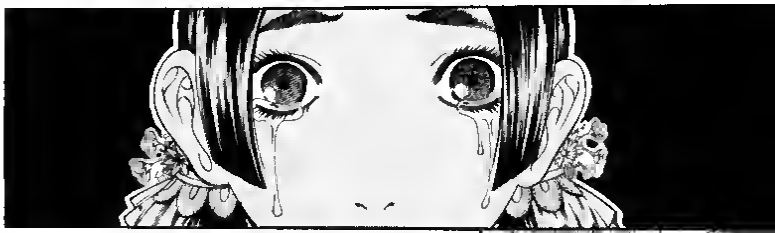
IF I LOSE THIS JOB, I REALLY
THESE ARE DIFFICULT TIMES. I MAY NEVER HAVE ANOTHER CHANCE TO WRITE
PLEASE LET ME WRITE THIS BOOK.
I BEG YOU!
PLEASE DON'T TAKE AWAY THIS JOB!!
I'M BEGGING YOU! HELP ME.
I BEG YOU!
OJOU-SAMA!

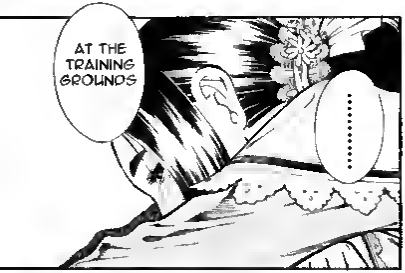
12

OJOU-SAMA
PLEASE LEAVE
EVEN THOUGH I UNDERSTAND YOUR SITUATION, IT'S SIMPLY IMPOSSIBLE
MOREOVER, I AM PREPARING FOR MY WEDDING, SO I'M IN NO MOOD FOR THIS SORT OF THING

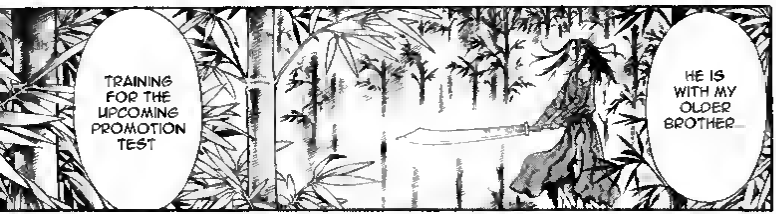
THE MASTER
IS LOOKING FOR YOU.
WHAT DID YOU JUST SAY, FATHER?!
YOU WANT TO CALL OFF MY MARRIAGE TO ONDAL?!
YOU ALREADY GAVE YOUR PERMISSION FOR ME TO MARRY ONDAL!
HOW CAN THAT BE? WHY DID YOU DECIDE THAT SUDDENLY?
IN YOUR EAGERNESS, YOU THOUGHT I HAD
I NEVER REALLY AGREED TO IT.
DO YOU UNDER-STAND, PYEONG-GANG?
YOUR ENGAGEMENT IS CANCELLED

I'M NOT AS UNREASON-ABLE AS YOU THINK I AM
IT'S NOT BECAUSE OF HIS STATUS
THIS IS JUST TOO MUCH.
I NEVER THOUGHT MY FATHER WAS LIKE THAT
DO DO YOU HAVE A PROBLEM WITH ONDAL?
BECAUSE OF THE DIFFERENCE IN SOCIAL STATUS? IS THAT THE REASON?
YOU AND ONDAL MUST NEVER MARRY.
BUT NO MATTER WHAT, I WON'T CHANGE MY MIND

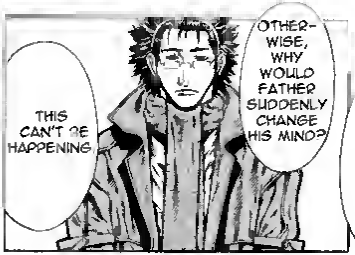



AT THE TRAINING GROUNDS
.....

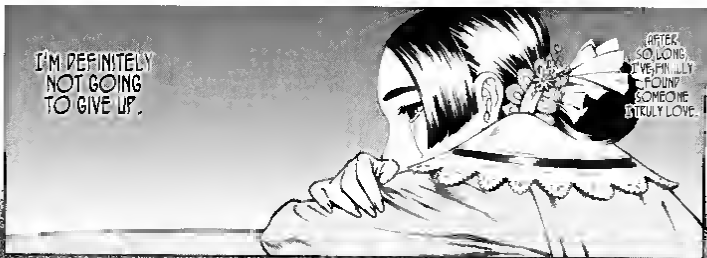
WHERE IS ONDAL NOW?
EXCUSE ME.


TRAINING FOR THE UPCOMING PROMOTION TEST
HE IS WITH MY OLDER BROTHER...

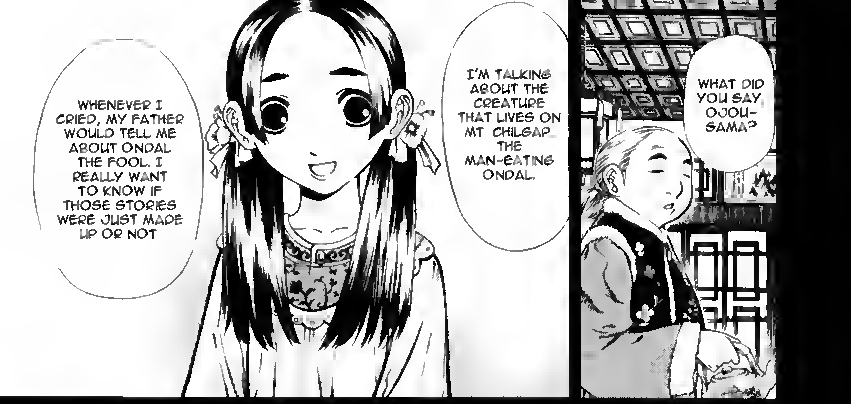
IT MUST HAVE BEEN MY BROTHER'S DOING.

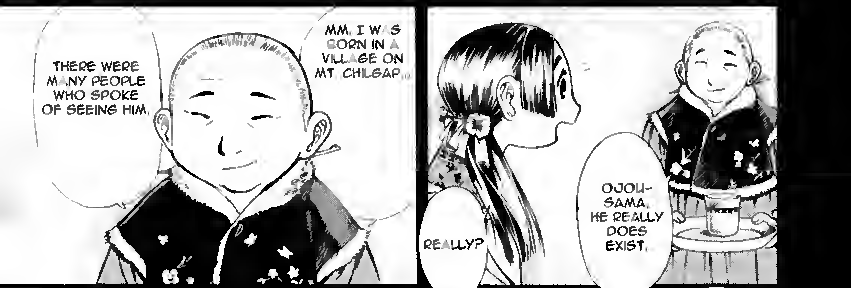

THIS CAN'T BE HAPPENING.
OTHER-WISE, WHY WOULD FATHER SUDDENLY CHANGE HIS MIND?

HE MUST HAVE TALKED TO MY FATHER.
HE HAS ALWAYS OBJECTED TO MY RELATIONSHIP WITH ONDAL


I'M DEFINITELY NOT GOING TO GIVE UP.
AFTER SO LONG, I'VE FINALLY FOUND SOMEONE TRULY LOVE.

NANNY, IS THERE REALLY AN ONDAL?
NEVER.

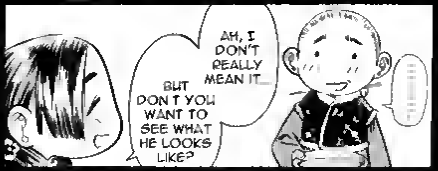

WHENEVER I CRIED, MY FATHER WOULD TELL ME ABOUT ONDAL THE FOOL. I REALLY WANT TO KNOW IF THOSE STORIES WERE JUST MADE UP OR NOT
I'M TALKING ABOUT THE CREATURE THAT LIVES ON MT. CHILGAP. THE MAN-EATING ONDAL.
WHAT DID YOU SAY, OJOU-SAMA?


THERE WERE MANY PEOPLE WHO SPOKE OF SEEING HIM.
MM. I WAS BORN IN A VILLAGE ON MT. CHILGAP.
REALLY?
OJOU-SAMA, HE REALLY DOES EXIST.

NOW TAKE YOUR MEDICINE, OJOU-SAMA
IT'S TRUE.
AW, YOU'RE JOKING.
EVEN FROM A DISTANCE, HE'S SO FRIGHTENING, YOU'D RUN IN TERROR.
THEY SAID HE'S AS TALL AS A TREE, AND COVERED IN HAIR.

HEH HEH I'D REALLY LIKE TO MEET HIM
A SLAVE FOREVER?

IF YOU DON'T ESCAPE IMMEDIATELY YOU CAN BE SNATCHED UP IN A SECOND...
AND YOU'LL BECOME HIS SLAVE FOREVER THAT'S WHAT THE LEGEND SAYS


AH, I DON'T REALLY MEAN IT...
BUT DON'T YOU WANT TO SEE WHAT HE LOOKS LIKE?

JUST ONCE...
I'D LIKE TO SEE WITH MY OWN EYES...
ONPAL THE FOOL.

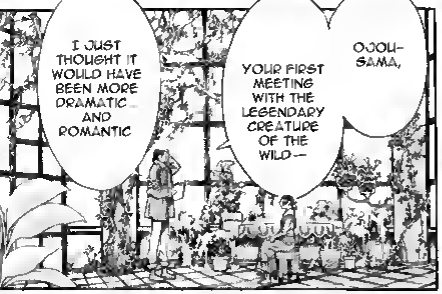
IT'S VERY POPULAR FOR WESTERN GIRLS TO HUNT WITH RIFLES
WOULD YOU LIKE TO TRY IT, PYEONGGANG-SAMA?
THANK YOU, BUT NO.
EXCUSE ME, PLEASE.

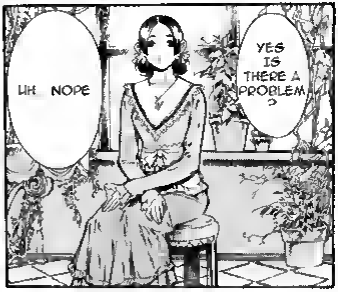
I'M GETTING TIRED OF LIVING THE LIFE OF A NOBLE.
RECENTLY, I'VE BEEN DOING THIS SORT OF THING EVERY DAY...
I'LL SEE YOU IN A BIT.
.....
THE TROOPS HE COMMANDS CAN EITHER HURT US OR HELP US. NEVER FORGET THAT.
WHAT ARE YOU DOING HERE? COLONEL MIKE IS OUR HONORED GUEST!
PYEONG-GANG!

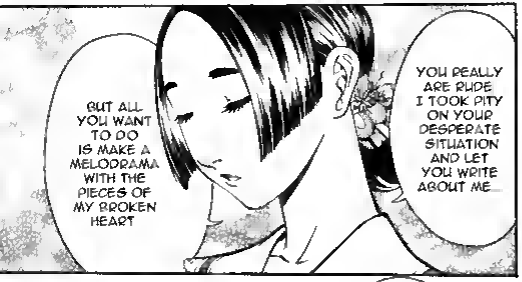
IF HE'S REALLY THAT IMPORTANT, THEN WHY DON'T YOU—
ENOUGH! GET BACK THERE RIGHT NOW.
!
A RABBIT?!
IT'S SO CUTE AND ADORABLE ♡
AH-HAH!
I WANT TO CATCH IT....
I'M ADD IT TO MY CUTIE COLLECTION. ♡
AH!
AH!
H H H
Y

WHERE AM I?!
THIS PLACE
HEY, IS ANYONE HERE?
BROTHER? GUARDS?
AIYA!

HUH?
IT REALLY HAPPENED JUST LIKE THAT?!


I JUST THOUGHT IT WOULD HAVE BEEN MORE DRAMATIC... AND ROMANTIC
YOUR FIRST MEETING WITH THE LEGENDARY CREATURE OF THE WILD—
OJOU-SAMA,


UH... NOPE
YES IS THERE A PROBLEM?


BUT ALL YOU WANT TO DO IS MAKE A MELODRAMA WITH THE PIECES OF MY BROKEN HEART
YOU REALLY ARE RUDE I TOOK PITY ON YOUR DESPERATE SITUATION AND LET YOU WRITE ABOUT ME...

HUH?
THIS ISN'T GOING TO WORK

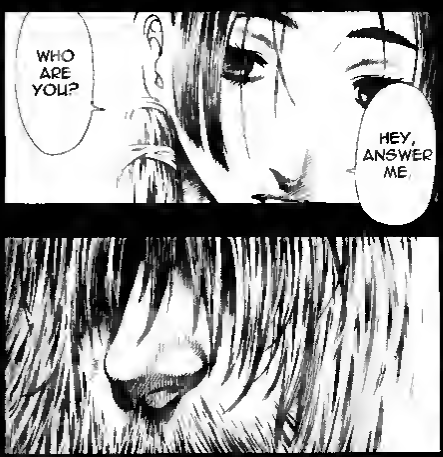
THE REASON YOUR FATHER OBJECTS TO YOUR MARRIAGE
IN ADDITION, I WOULD REALLY LIKE TO KNOW...

I JUST WANTED TO CLARIFY THINGS, SO I COULD WRITE ABOUT THEM AS ACCURATELY AS POSSIBLE
IF WHAT I SAID UPSET YOU, I DEEPLY APOLOGIZE

THAT'S WHY I NEED TO KNOW WHY YOUR FATHER CHANGED HIS MIND!!
IF I CAN, I WANT TO HELP YOU

DAMN, WHAT IS THE SECRET?
WHAT'S HAPPENING TO THE PRINCESS IS MORE AND MORE LIKE WHAT THE OLD MAN PREDICTED.
HMM. I JUST DON'T GET IT.
PYEONGGANG AND ONDAL MEETING EACH OTHER IT'S EXACTLY AS THAT OLD MAN SAID

I HAVE TO FIND THE REASON SOON.
ALL ALONG, I THOUGHT I COULD SIMPLY ASK HER AND EVERYTHING WOULD BE REVEALED.
SHE'S BEING TESTED.
THINK CAREFULLY ABOUT EVERYTHING I'VE SAID.
WHEN THE TIME COMES YOU WILL UNDERSTAND.


WHO ARE YOU?
HEY, ANSWER ME

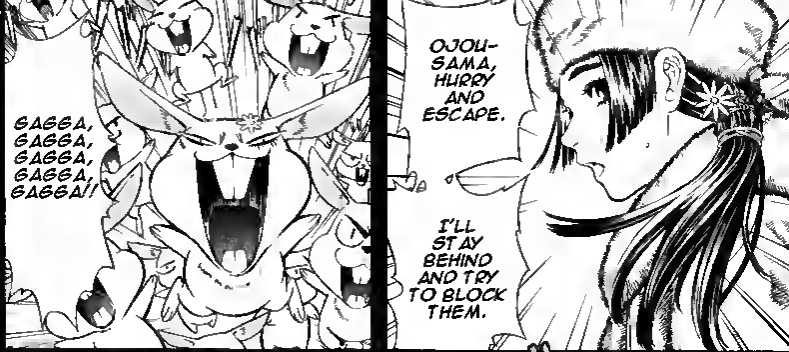
YOU... WHO ARE...
YOU?

OJOU-SAMA, ARE YOU ALL RIGHT?
OJOU-SAMA!
PYEONG-GANG!
AH!
I'M SO RE-LIEVED!
OH, SHE'S FINALLY COME TO!
EVERYONE WAS SEARCHING FOR YOU!
WHAT HAPPENED? WHY DID YOU RUN OFF LIKE THAT?
COULD YOU BE...
ONDAL?!

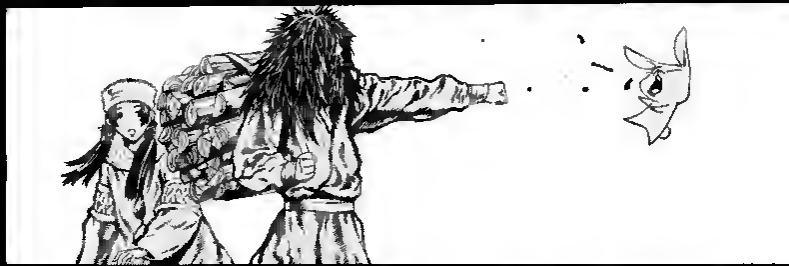
WHO WOULD HAVE IMAGINED YOU'D FAINT OUT THERE?
IF WE HADN'T FOUND YOU...

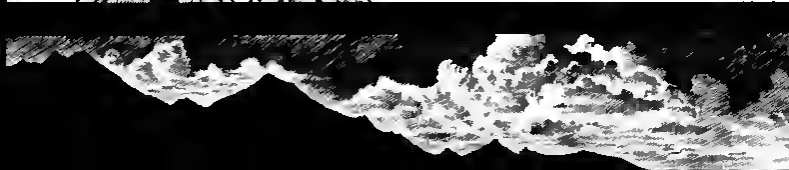
PLEASE DON'T BE LIKE THIS!
OJOU-SAMA!
MT. CHILGAP IS AN EXTREMELY DANGEROUS PLACE!
RUNNING OUT HERE WITHOUT YOUR BODY-GUARDS...

THIS IS WHERE I SAW HIM.
I REMEMBER...
OJOU-SAMA!
I THOUGHT THAT WAY FOR 16 YEARS
ONDAL WAS AN EVIL, WILD CREATURE
NANNY, I USED TO THINK...
25
WAH!
BUT NOW I THINK DIFFERENTLY
HIS EYES, AT LEAST AMONG THE PEOPLE I'VE SEEN—
WHAT ARE THESE BUNNIES DOING?
BUT WHY ARE THERE SO MANY?
REVENGE FOR YESTER-DAY!


GAGGA, GAGGA, GAGGA, GAGGA, GAGGA!!
OJOU-SAMA, HURRY AND ESCAPE.
I'LL STAY BEHIND AND TRY TO BLOCK THEM.

ドッ
ガッ
GAH!
ガッ
KYAA!
ガッ





!
ONDAL-SAN... DO YOU...
REALLY EAT HUMANS?

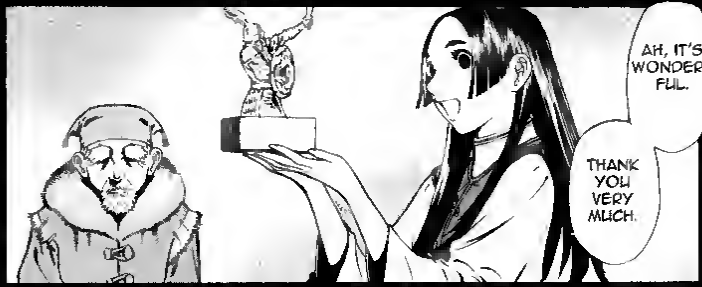
HUH?

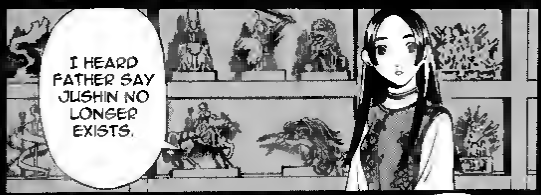
PLEASE DON'T MISUNDER-STAND...
THAT'S JUST WHAT I'VE HEARD PEOPLE SAY. THAT'S WHY—
……
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE TRYING TO SAY...
BUT IF YOU DON'T MIND...

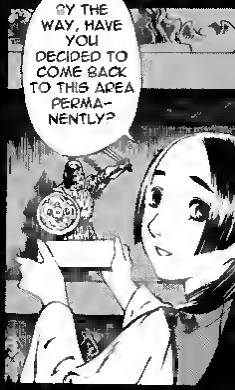
I'D LIKE TO INVITE YOU TO MY HOME.
YOU'VE SAVED ME TWICE AND I'D LIKE TO THANK YOU.
HOW ARE YOU?
OH!
MITO-SAMA.
HEH. YOU'VE ALREADY GROWN INTO A BEAUTIFUL YOUNG GIRL.
I'VE REALLY MISSED YOU.

I THINK IT'S ONE OF MY MOST SUCCESSFUL PIECES
THIS IS A STATUE OF A JUSHIN SOLDIER, SAVIOR OF US ALL

THIS IS FOR YOU
IT'S SOME-THING I CARVED IN MY SPARE TIME


AH, IT'S WONDER-FUL.
THANK YOU VERY MUCH.


I HEARD FATHER SAY JUSHIN NO LONGER EXISTS.


BY THE WAY, HAVE YOU DECIDED TO COME BACK TO THIS AREA PERMA-NENTLY?

NOW THAT IT'S GONE, I PLAN TO SPEND MY REMAINING YEARS QUIETLY, WORKING AS A BLACKSMITH.
JUSHIN WAS VERY IMPORTANT TO AN OLD MAN LIKE ME.

THEY ARE IMPOSING ON US AND DISTURBING OUR PEACE
THAT'S NOT TRUE LATELY, MORE AND MORE WESTERNERS HAVE COME.
FORTUNATELY, YOUR FATHER IS A WISE MAN.
OH, I HAVE A GUEST ARRIVING SOON.
?
PLEASE MAKE IT QUICK.
BECAUSE OF HIM THESE LANDS HAVE NOT BEEN AFFECTED BY THE DESTRUCTION OF JUSHIN.

HE IS THE ONE WHO HAS HELD MY HEART SINCE I WAS A CHILD.
ONOAL THE FOOL IS COMING HERE.

ONDAL THE FOOL?
HE'S REALLY COMING?

HAHAHA.
EH? WHAT'S SO FUNNY?
HAH.
I HAD HIGH EXPEC-TATIONS WHEN I HEARD PYEONG-GANG WAS EXPECTING A GUEST.
YOU FILTHY FOOL! HOW DARE YOU TRY TO ENTER THIS CASTLE!

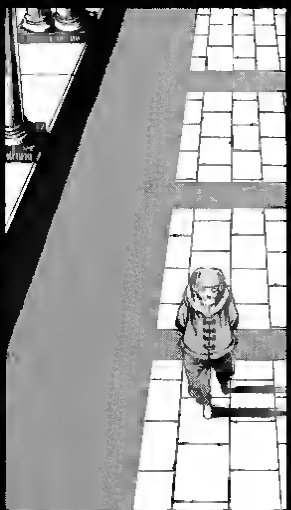
STOP LAUGHING!
HA...
H HA...
WHAT'S THE MATTER WITH THIS GUY?
IS HE INSANE?
BROTHER!!
JUST WHAT IS SO FUNNY!?
YOU IGNORANT BASTARD!

THE FIRST TIME I MET HIM WAS ON MT. CHILGAP 20 YEARS AGO
AT THAT TIME HE WAS STILL A YOUNG BOY DIGGING IN THE SNOW FOR ROOTS TO EAT
HIS PARENTS WERE SIMPLY BARBARIC.
SHORTLY AFTER HE WAS BORN,
ONDAL WAS ABANDONED BY HIS CRUEL PARENTS.
EVERYONE CALLED HIM STUPID, A BEAST, EVEN A CANNIBAL.
THOSE WHO WERE MOST AFRAID OF HIM, TREATED HIM THE WORST
HOWEVER, MORE PROBLEMS THAN BEING ABANDONED AWAITED ONDAL.

IT WAS A PITY NO ONE EVER TRIED TO UNDERSTAND HIS PAST
I TRIED TO HELP HIM AT ONE TIME
BUT I KNEW HIS SITUATION WAS HOPELESS AND HE COULD ONLY BE PITIED

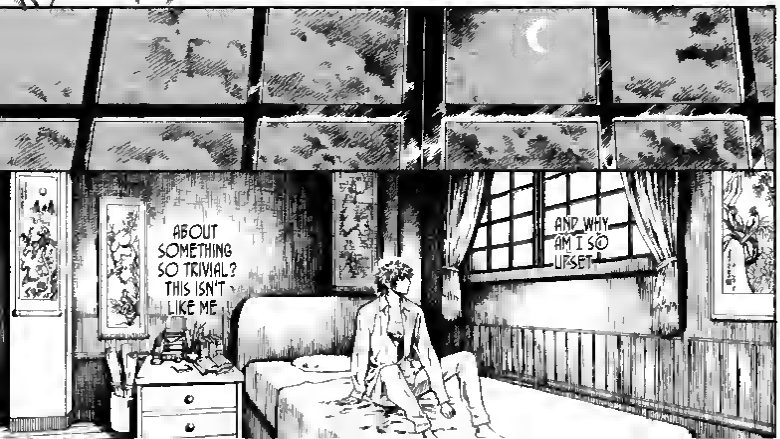
I TOLD PYEONGGANG WHAT I KNEW ABOUT ONDAL.
IT WAS WEIRD.

AFTER HEARING ALL THAT, HER EYES...
NO, I MUST HAVE BEEN MISTAKEN.

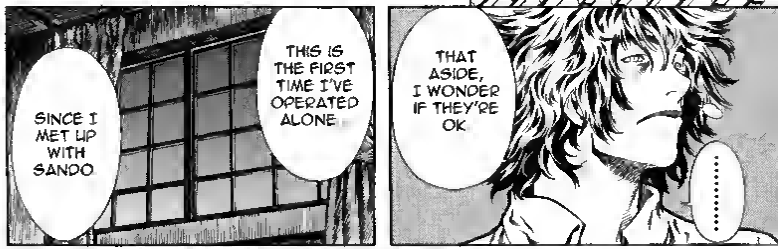


YES... MISTAKEN.
EVEN THOUGH SHE'S BEEN LIVING IN A BIRDCAGE FOR SO LONG
ONLY IMAGINING WH. T THE OUTSIDE WORLD WAS LIKE...

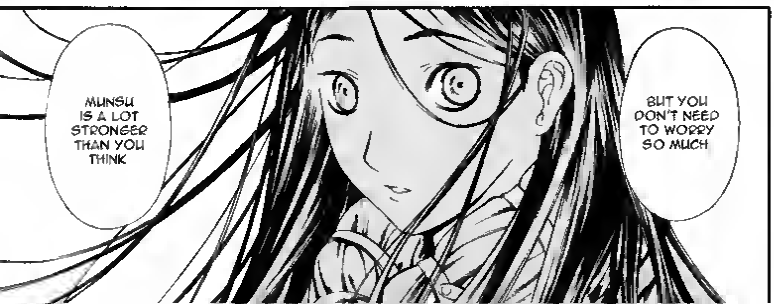
LIVING IN A BIRDCAGE
ONLY IMAGINING WHAT THE OUTSIDE WORLD WAS LIKE
I REMEMBER THE OLD GUY ONCE SAID
THAT BACK THEN IT SEEMED TO HIM EYEONGGANG HAD ALREADY MADE UP HER MIND
DAMN IT'S LIKE TRYING TO SOLVE A PUZZLE
EXACTLY WHAT SOLUTION DO YOU WANT ME TO COME UP WITH?
CAN'T SLEEP


ABOUT SOMETHING SO TRIVIAL? THIS ISN'T LIKE ME
AND WHY AM I SO UPSET

I WOULDN'T EVEN BOTHER TO CARE.
IF IT WEREN'T FOR THE MAHAL?
IT'S NOTHING...
BUT A PROBLEM CAUSED BY THE LOVE OF TWO IMMATURE PEOPLE.


SINCE I MET UP WITH SANDO
THIS IS THE FIRST TIME I'VE OPERATED ALONE
THAT ASIDE, I WONDER IF THEY'RE OK
.....

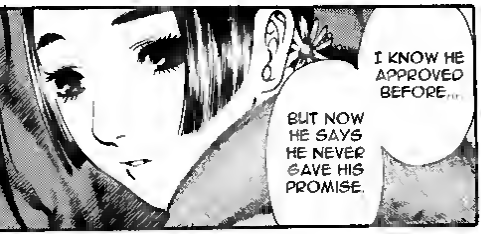
IS THE BUILDING TOO CRAMPED FOR YOU?
AH, WHY AREN'T YOU SLEEPING?
THAT GUY IS ALREADY FAST ASLEEP.
EVER SINCE I MET YOU YOU'VE HAD A WORRIED EXPRESSION ON YOUR FACE
MAYBE YOU SHOULD TRY TO BE A LITTLE MORE CAREFREE AND HAPPY LIKE THAT GUY
.....
WORRYING ABOUT YOUR MASTER?
YOU'RE THE SANDO OF AN ONSHI— WORRY IS NORMAL


BUT YOU DON'T NEED TO WORRY SO MUCH
MUNSU IS A LOT STRONGER THAN YOU THINK

BUT I BELIEVE HE IS A GREAT MAN
I'M NOT SURE HOW MUCH YOU KNOW ABOUT MUNSU.
HE GAVE UP ALL HE HAD AND TOOK UP THE BURDEN AGAIN
THAT GUY STARTED WITH ABSOLUTELY NOTHING AND BY USING HIS OWN MIGHT...
AND AFTERWARD, FOR THE SAKE OF HIS FRIEND, THE KING
HE WAS ABLE TO MAKE THE KING OF JUSHIN FINALLY WAKE UP.
BUT I BELIEVE HE WILL FIND THE ANSWER TO IT ALL.
I'M NOT AT ALL OPTIMISTIC ABOUT PYEONGGANG AND ONDAL...

...BECAUSE THIS KIND OF DIFFICULT SITUATION...
IS SOMETHING HE HAS LIVED THROUGH

THAT WHICH IS A FANTASY...
LOVE...


I KNOW HE APPROVED BEFORE...
BUT NOW HE SAYS HE NEVER GAVE HIS PROMISE.

ONDAL, MY FATHER...
SUDDENLY OBJECTS TO OUR MARRIAGE.

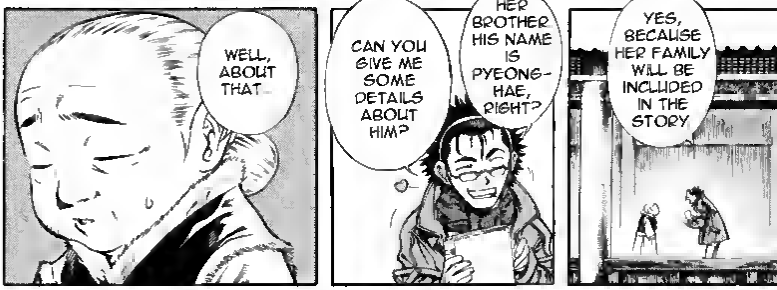
OH...
OF COURSE I'M NOT GOING TO GIVE UP.

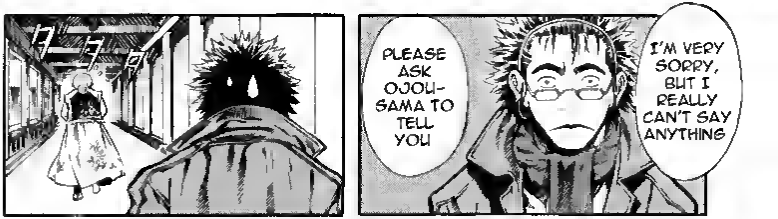
NO MATTER HOW MUCH MY FATHER DISAPPROVES...
AND REGARDLESS OF THE STRUGGLES WE'LL HAVE TO GO THROUGH...
MY LOVE IS FOR YOU ALONE, ONDAL
OH...
NO MATTER HOW DETERMINED YOU ARE,
YOU WILL NEVER BE ABLE TO BE TOGETHER.
THEY DON'T REALIZE HOW CHILDISH THEY ARE...
MAKES ME WANT TO PUKE
WHAT A PAIR OF FOOLS.

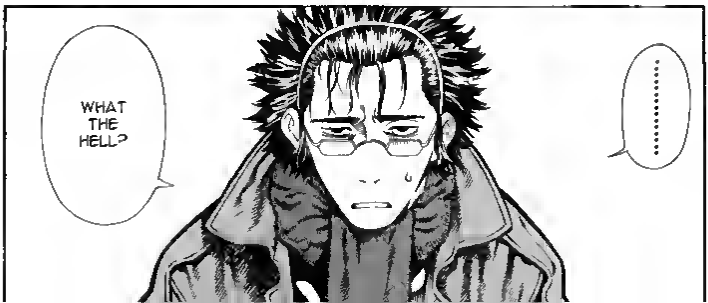
YOU TWO,
HAVE THE SAME BLOOD RUNNING THROUGH YOUR VEINS.

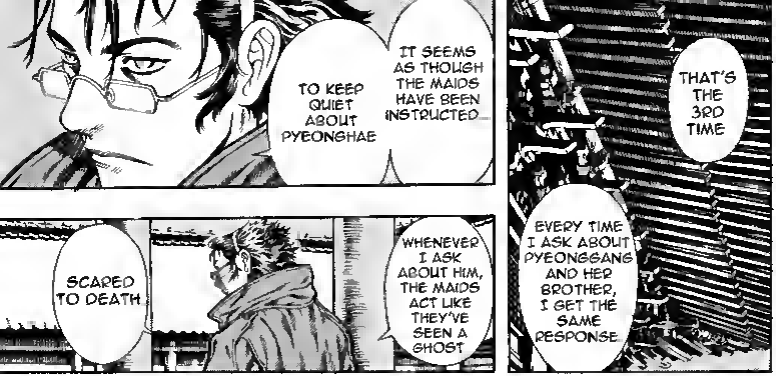
Classic.12
Ondal and Pyeonggang
PART 3

YOU WANT ME TO TELL YOU ABOUT PYEONGGANG AND HER OLDER BROTHER?
WHAT?

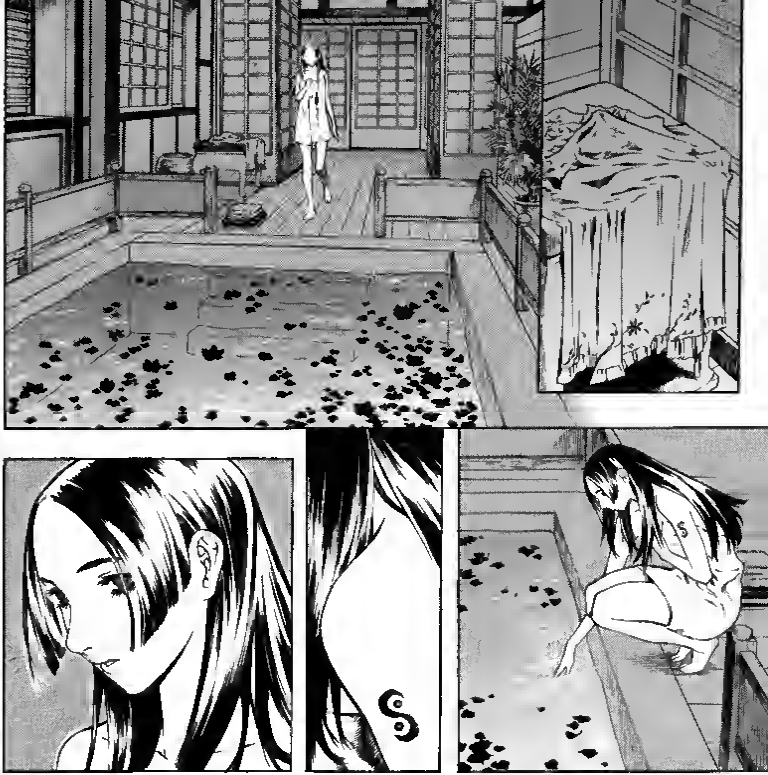

WELL, ABOUT THAT—
CAN YOU GIVE ME SOME DETAILS ABOUT HIM?
HER BROTHER HIS NAME IS PYEONG-HAE, RIGHT?
YES, BECAUSE HER FAMILY WILL BE INCLUDED IN THE STORY


PLEASE ASK OJOU-SAMA TO TELL YOU
I'M VERY SORRY, BUT I REALLY CAN'T SAY ANYTHING

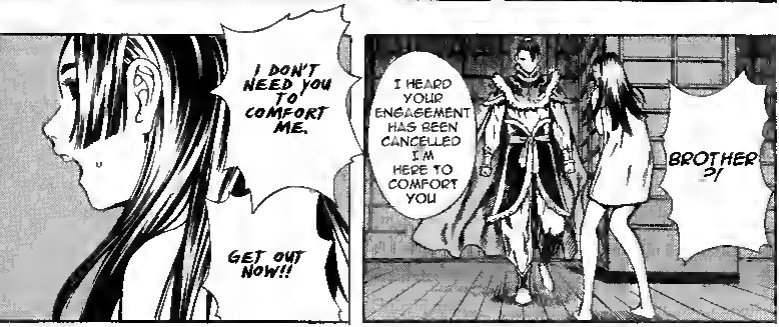

WHAT THE HELL?
.....


THAT'S THE 3RD TIME
EVERY TIME I ASK ABOUT PYEONGGANG AND HER BROTHER, I GET THE SAME RESPONSE
WHENEVER I ASK ABOUT HIM, THE MAIDS ACT LIKE THEY'VE SEEN A GHOST
SCARED TO DEATH
IT SEEMS AS THOUGH THE MAIDS HAVE BEEN INSTRUCTED TO KEEP QUIET ABOUT PYEONGHAE

IT'S JUST LIKE PYEONGGANG SAID...
THAT PYEONGHAE GUY IS UNQUESTIONABLY A VERY VIOLENT PERSON



OH, DID I SCARE YOU?
ACTUALLY, I'VE BEEN HERE ALL ALONG... I JUST DIDN'T WANT TO INTERRUPT YOU WHILE YOU WERE CHANGING.
WHO'S THERE?!
!!


I DON'T NEED YOU TO COMFORT ME.
GET OUT NOW!!
I HEARD YOUR ENGAGEMENT HAS BEEN CANCELLED I'M HERE TO COMFORT YOU
BROTHER ?!

5

PYEONGGANG, WHERE WERE YOU LAST NIGHT?
EVEN IF WE ARE FAMILY, YOU STILL NEED TO GET OUT!
IS THIS ANY WAY TO TALK TO A FAMILY MEMBER?
DON'T KEEP IT TO YOURSELF. WE ARE FAMILY, AFTER ALL.

YOU WENT TO THE TRAINING GROUNDS TO VISIT ONDAL, RIGHT?
I JUST HAPPENED TO SEE THE TWO OF YOU TOGETHER
THIS MORNING, FATHER ISSUED AN ORDER.
YOU AND ONDAL ARE NO LONGER PERMITTED TO SEE EACH OTHER.
HOW... HOW CAN THAT BE?
FROM NOW ON, THE TWO OF US MUST GET ALONG.
BECAUSE I REALLY WANT MY LITTLE SISTER TO FIND HAPPINESS.
!
IF YOU ARE WILLING TO GO A BIT FURTHER...
GET OUT! I DON'T NEED YOUR HELP!
6

DON'T WORRY, I HAVEN'T TOLD ANYBODY WHO YOU REALLY ARE
WHAT THE HELL! JII-SAN?

HUH?

HOHOHO. MUNSU, HOW ARE YOU DOING?

I'VE BEEN HERE FOR 3 DAYS AND HAVEN'T MADE ANY PROGRESS AT ALL
I'VE BEEN FORCED TO USE THE BOOK TO GET PEOPLE TO TALK

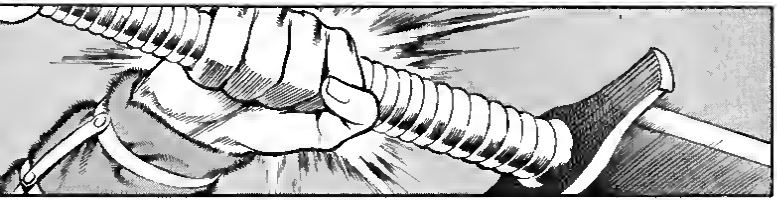
IT APPEARS TO BE VERY PEACEFUL, BUT I FEEL SOMETHING HIDDEN BELOW THE SURFACE
THIS PLACE SEEMS VERY STRANGE

I HEARD YOU'RE POSING AS A WRITER, AND THAT YOU SAID I ASKED YOU TO COME HERE
SO HOW IS IT GOING? HAVE YOU MANAGED TO GET ANY INFORMATION?

I TRIED FINDING OUT ABOUT PYEONGGANG'S BROTHER TODAY,
BUT EVERYONE SEEMS RELUCTANT TO TALK ABOUT HIM
NOT JUST HIM PYEONGGANG ONDAL—
IT'S AS THOUGH EVERYBODY'S BEEN WARNED NOT TO SAY ANYTHING ABOUT THEM
I'M CERTAIN THEY'RE HIDING SOMETHING,
BUT NO MATTER HOW MUCH I INVESTIGATE, I CAN'T FIND OUT WHO'S BEHIND IT

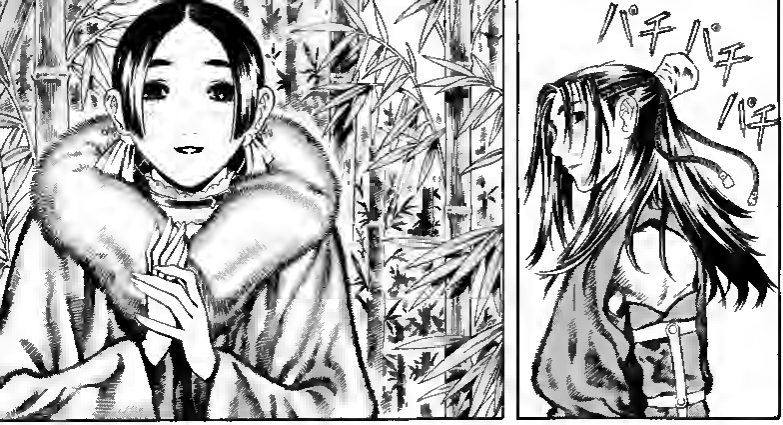
JII-SAN, YOU CAME AT THE RIGHT TIME.
WHY DON'T YOU TELL ME WHAT YOU KNOW ABOUT THE SITUATION HERE

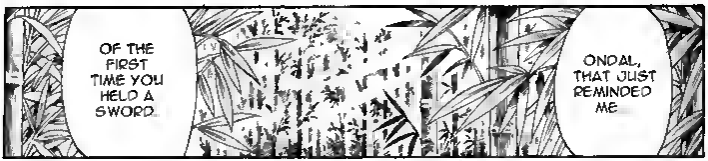
ズ
ﾊﾊﾊ



ドラ

10


パチ
パチ
パチ


ONDAL, THAT JUST REMINDED ME
OF THE FIRST TIME YOU HELD A SWORD.

THAT TIME, IT WAS TO SAVE ME
YOU SNATCHED THE SWORD AWAY FROM MY BROTHER

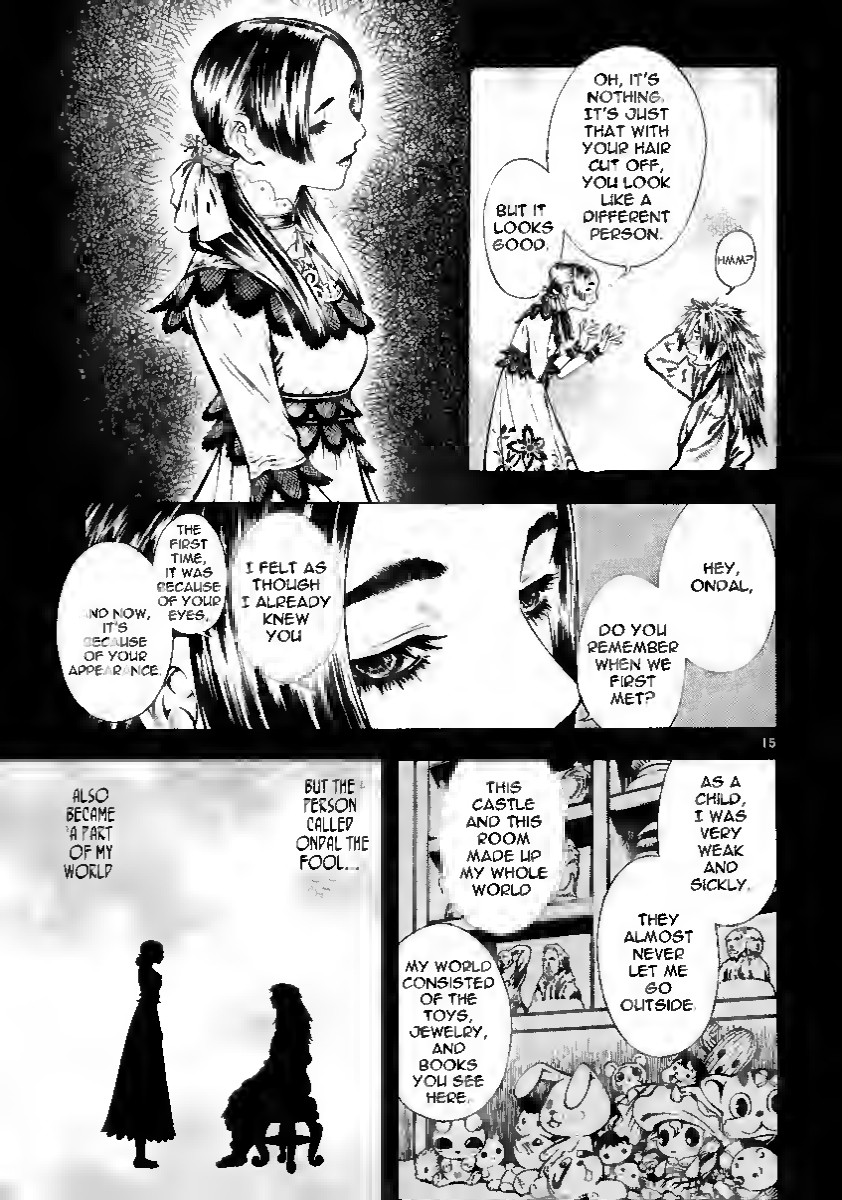
ONDAL, DO YOU REMEMBER THAT?
IT WAS THE DAY YOU GOT YOUR FIRST HAIRCUT.

OJOU-SAMA!
OJOU-SAMA, PLEASE OPEN THE DOOR!
ARE YOU THERE?!
OJOU-SAMA!
HURRY AND OPEN THE DOOR!
IF THE MASTER FINDS OUT ABOUT THIS...
AND NOW HE'S IN YOUR ROOM. YOU CAN'T DO THAT!!
YOU BROUGHT ONDAL INTO THE CASTLE, DIDN'T YOU?

SHH!

NO ONE CAN COME IN WITHOUT MY PERMISSION.
DON'T WORRY, THEY'LL SETTLE DOWN SOON
AROUND HERE, MY ROOM IS THE SAFEST PLACE FOR YOU TO BE
HEE HEE.
NO ONE IS GOING TO BULLY YOU AS LONG AS YOU'RE IN HERE
COMPARED TO THE OUTSIDE, TIME PASSES MORE QUICKLY HERE
ARE THEY GONE?
HA HA HA
WHY DON'T I...?

GREAT! I'M DONE.

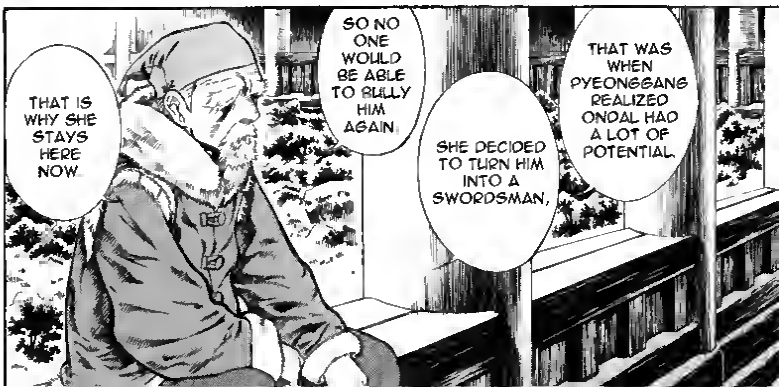

OH, IT'S NOTHING. IT'S JUST THAT WITH YOUR HAIR CUT OFF, YOU LOOK LIKE A DIFFERENT PERSON.
BUT IT LOOKS GOOD.
HMM?
HEY, ONDAL,
DO YOU REMEMBER WHEN WE FIRST MET?
I FELT AS THOUGH I ALREADY KNEW YOU
THE FIRST TIME, IT WAS BECAUSE OF YOUR EYES.
NO NOW, IT'S BECAUSE OF YOUR APPEARANCE.
15
AS A CHILD, I WAS VERY WEAK AND SICKLY.
THEY ALMOST NEVER LET ME GO OUTSIDE.
THIS CASTLE AND THIS ROOM MADE UP MY WHOLE WORLD
MY WORLD CONSISTED OF THE TOYS, JEWELRY, AND BOOKS YOU SEE HERE.
BUT THE PERSON CALLED ONPAL THE FOOL...
ALSO BECAME A PART OF MY WORLD

NOT ONLY ARE YOU NOT A STRANGER
I DON'T THINK OF YOU AS A STRANGER AT ALL.
THAT'S PROBABLY THE REASON

WHAT HAPPENED NEXT, JII-SAN?
OH!
ONCE PYEONGHAE FOUND OUT ONDAL WAS IN PYEONGGANG'S BEDROOM,
HE RUSHED IN, INTENDING TO KILL ONDAL.
WHEN ONDAL SAW PYEONGHAE USE VIOLENCE ON PYEONGGANG
PYEONGGANG TRIED TO STOP HIM,
BUT HE WAS ENRAGED AND PUSHED HER ASIDE

HE TURNED INTO A WILD BEAST AND CHARGED AT PYEONGHAE
HE SNATCHED THE SHORT SWORD PYEONGHAE WAS WEARING,
AND IN A FLASH, HAD THE SWORD AT PYEONGHAE'S NECK, READY TO KILL HIM.

TO SHOW HIS ANIMAL INSTINCTS
IT WAS NATURAL FOR ONDAL, WHO HAD LIVED HIS ENTIRE LIFE AS A SAVAGE IN THE MOUNTAINS


THAT IS WHY SHE STAYS HERE NOW.
SO NO ONE WOULD BE ABLE TO BULLY HIM AGAIN.
SHE DECIDED TO TURN HIM INTO A SWORDSMAN.
THAT WAS WHEN PYEONGGANG REALIZED ONDAL HAD A LOT OF POTENTIAL.

MUNSU, YOU STILL DON'T UNDERSTAND?
WHAT I WANT TO KNOW IS—
WHAT'S THE BIG IDEA? IT DOESN'T GET TO THE BOTTOM OF IT AT ALL!
IS THAT ALL?
AFTER HEARING WHAT I'VE SAID ABOUT PYEONGGANG AND ONDAL,
YOU HAVEN'T REALIZED ANYTHING AT ALL?
DON'T YOU THINK THEIR BACK-GROUNDS ARE CONTRA-DICTORY?

PYEONG-GANG'S OLDER BROTHER PYEONGHAE

I'M GOING BACK
MUNSU, LET ME TELL YOU ONE OTHER THING.

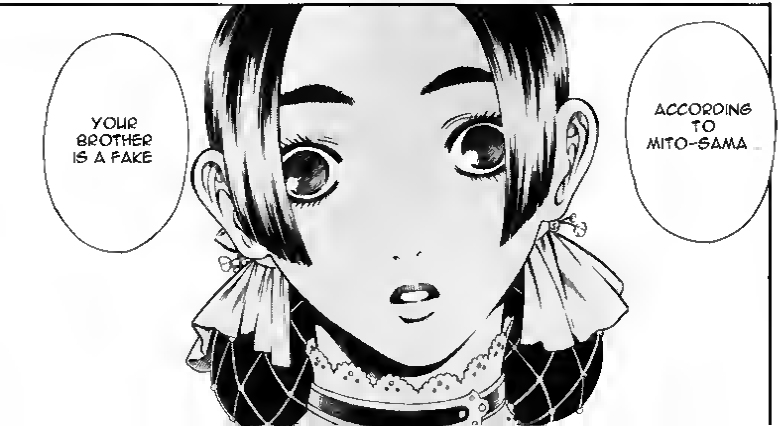
IS A FAKE

DOES THAT MEAN...
THERE'S SOMEONE ELSE WHO IS HER REAL BROTHER?!

FAKE?

HE'S A FAKE?
WHY ARE YOU TELLING ME THIS?

I DON'T SEE WHY I NEED TO TELL YOU THOSE KINDS OF DETAILS
WHAT?
.....
I WANT TO USE HIM AS THE ANTAG-ONIST
YOUR BROTHER HAS SOMETHING AGAINST ONOAL
FROM WHAT I KNOW,
HAHA THE SITUATION IS LIKE THIS


YOUR BROTHER IS A FAKE
ACCORDING TO MITO-SAMA

GUARDS! GUARDS!
HOW IMPERTINENT! HOW DARE YOU DOUBT ONE OF MY FAMILY MEMBERS!

HOW

HUH?
LOCK HIM UP IN THE DUNGEON.
ARREST THIS MAN!

GET OUT OF MY SIGHT NOW!

HOW DARE YOU INSULT THE NAME OF THE MOST REVERED MITO-SAMA!
I DON'T WANT YOU TO WRITE THAT BOOK ANYMORE!

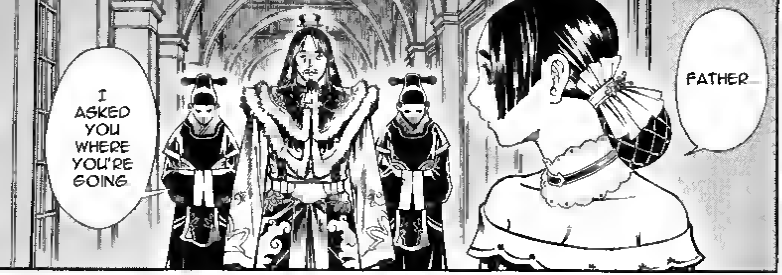
HEY, WAIT A MINUTE!
PYEONG-GANG OUJO-SAMA, I WAS JUST—

YOU GUYS ARE GRABBING ME FROM BEHIND.
DAMN IT!
HEY, LET GO OF ME!
YOU, COME WITH US!
WAHHH!
IT HURTS LIKE HELL!
FINE IF YOU WANT TO ARREST ME, GO AHEAD
……
シュウ
ウウ

IF YOU WANT HAPPINESS, GO FIND IT YOURSELF!!
I'M IN A REALLY BAD MOOD NOW I HAVE NO INTENTION OF MESSING WITH YOU ANY FURTHER!

THAT GUY IS DANGEROUS AFTER ALL...
.....
HEY, LET'S GET GOING!

PYEONG-GANG, WHERE ARE YOU GOING?


I ASKED YOU WHERE YOU'RE GOING
FATHER...

ARE YOU TRYING TO GO AGAINST YOUR FATHER'S WILL?
I'VE MADE THIS VERY CLEAR. YOU ARE NOT ALLOWED TO SEE HIM ANYMORE

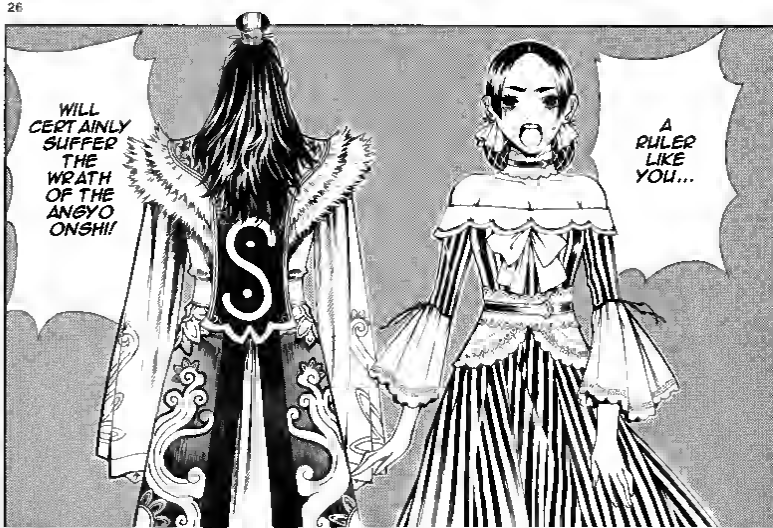
I'M GOING TO THE TRAINING GROUNDS TO VISIT ONDAL

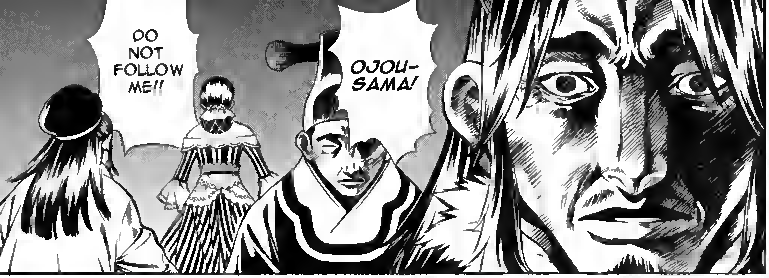
FROM NOW ON, YOU ARE NOT ALLOWED TO LEAVE THE CASTLE...
OR MEET ANY OUTSIDERS

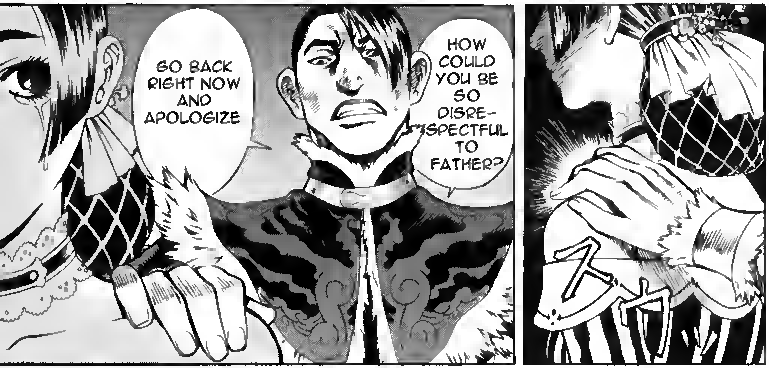
I WASN'T TRYING TO—
DON'T TALK BACK!

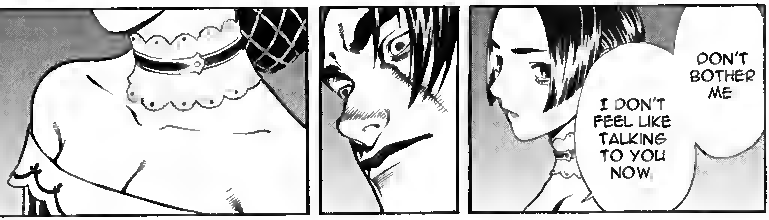
I CANNOT SIT BACK AND WATCH THE SITUATION GET ANY WORSE
I FORBID YOU FROM DOING ANYTHING THAT WILL SHAME OUR FAMILY NAME

FATHER, YOU ARE NOT A TRUE RULER!
NO! I UNDER-ST AND PERFECTLY!
.....
I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT
SHAME OUR FAMILY NAME?
MY MARRIAGE TO ONDAL WOULD MAKE YOU ASHAMED?
A PACK OF LIES!
BECAUSE YOUR POWER COMES FROM...
YOU AREN'T WORKING FOR THE GOOD OF THE CITIZENS!
YOU CAN'T POSSIBLY BRING PEACE AND HARMONY TO THE PEOPLE...
OJOU-SAMA!


WILL CERT AINLY SUFFER THE WRATH OF THE ANGYO ONSHI!
A RULER LIKE YOU...

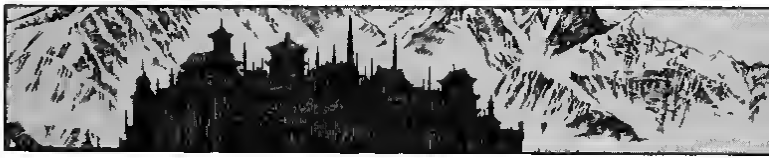

DO NOT FOLLOW ME!!
OJOU-SAMA!

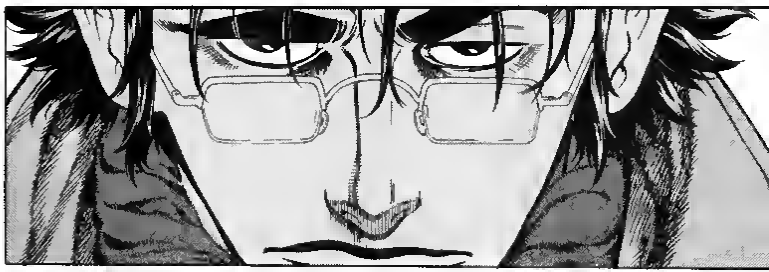

GO BACK RIGHT NOW AND APOLOGIZE
HOW COULD YOU BE SO DISRE-SPECTFUL TO FATHER?


DON'T BOTHER ME
I DON'T FEEL LIKE TALKING TO YOU NOW

I HAVE SOMETHING TO TELL YOU
COME TO MY ROOM

I WANT TO TELL YOU ONCE AND FOR ALL
THE REASON YOU CANNOT MARRY ONDAL



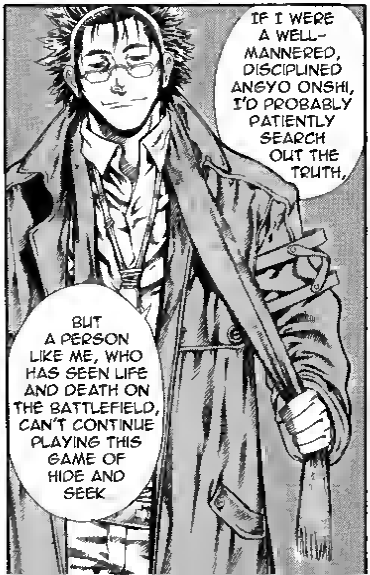


DAMN THIS REALLY PISSES ME OFF
I HONESTLY WANTED TO HELP HER
BUT SHE GOES AND GETS ALL ANGRY AT ME,
AND I END UP LOSING MY TEMPER

I NEVER THOUGHT SHE'D REACT LIKE THAT
I ONLY ASKED ABOUT HER BROTHER

I CAN'T TAKE IT ANYMORE

I'M GOING TO DO THINGS MY WAY
FROM NOW ON...


IF I WERE A WELL-MANNERED, DISCIPLINED ANGYO ONSHI, I'D PROBABLY PATIENTLY SEARCH OUT THE TRUTH,
BUT A PERSON LIKE ME, WHO HAS SEEN LIFE AND DEATH ON THE BATTLEFIELD, CAN'T CONTINUE PLAYING THIS GAME OF HIDE AND SEEK

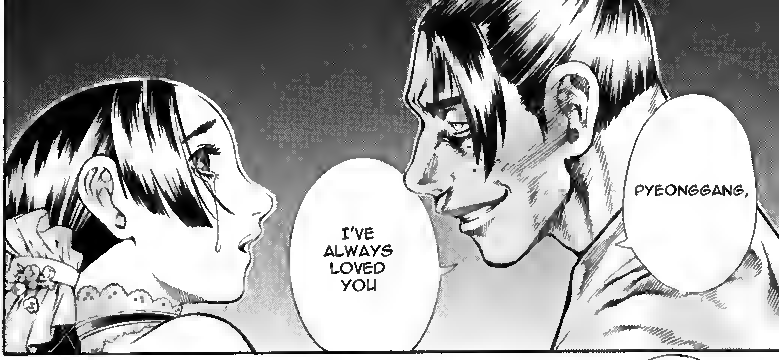
ボス!!

PYEONG-GANG'S HAPPINESS
IS HAPPINESS WHAT SHE REALLY WANTS?

I'LL WAIT UNTIL I CAN TALK TO HER,
AND ASK HER DIRECTLY HOW SHE CAN OBTAIN HAPPINESS

BROTHER...
カバッ
WHAT EXACTLY ARE YOU GOING TO DO?

I WANT YOUR BODY
WHAT AM I GOING TO DO? WHAT ELSE?


PYEONGGANG,
I'VE ALWAYS LOVED YOU

WE ARE NOT RELATED BY BLOOD
WE ARE—
BROTHER, WHAT KIND OF NONSENSE ARE YOU SAYING?!

I'VE HAD TO HOLD BACK BECAUSE EVERYONE WAS WATCHING
BUT I CAN'T RESIST IT ANY LONGER I'M GOING TO MAKE YOU MINE NOW

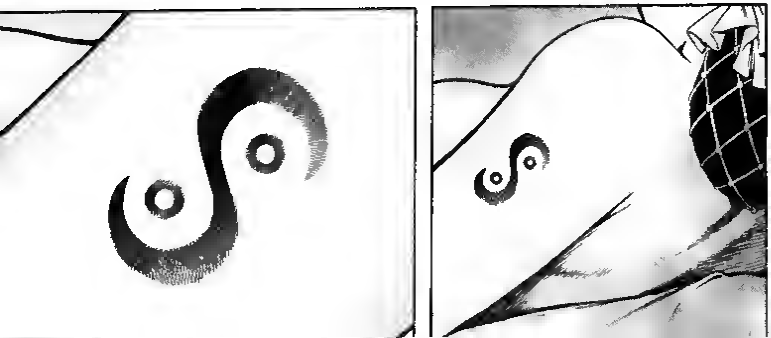
I KNEW THIS TIME WOULD COME SOONER OR LATER
I'M THANKFUL THAT FOOLISH MAN PROVIDED ME WITH EVERYTHING

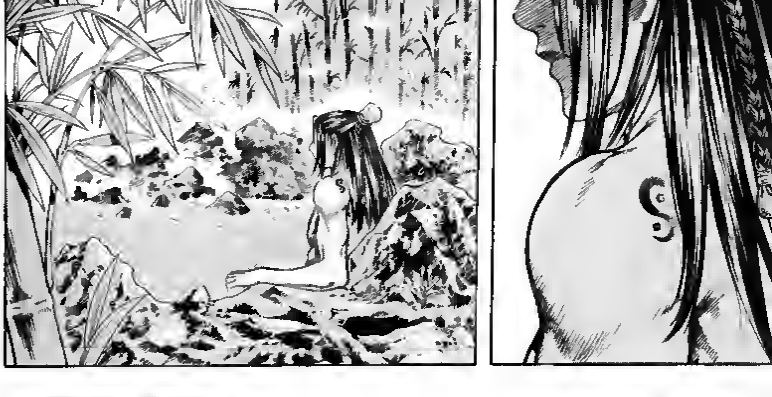
I WAS AN ORPHAN FATHER TOOK ME IN, ONLY BECAUSE HE WANTED TO SHOW EVERYONE WHAT A KIND, SYMPATHETIC MAN HE WAS
SURELY, YOU KNOW

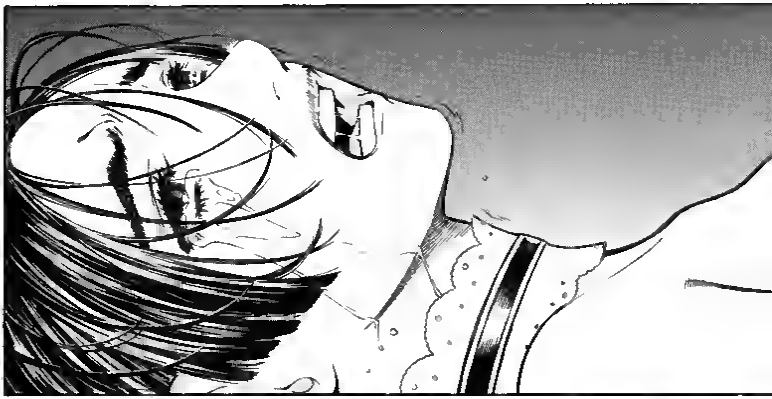
I WANT YOUR BODY...
AND THEN I WANT TO BECOME THE NEXT RULER OF THIS LAND.
ゲイ
WHAT ARE YOU THINKING?
YOU'RE ACTING SO STRANGELY.

ビリビリ
NOOO!!
BROTHER !!
I BEG YOU, STOP!
STOP IT, BROTHER!
BECAUSE THAT STUPID ONDAL
IS YOUR REAL BROTHER
DO YOU KNOW...
WHY FATHER OBJECTS SO STRONGLY TO YOU AND ONDAL BEING TOGETHER?

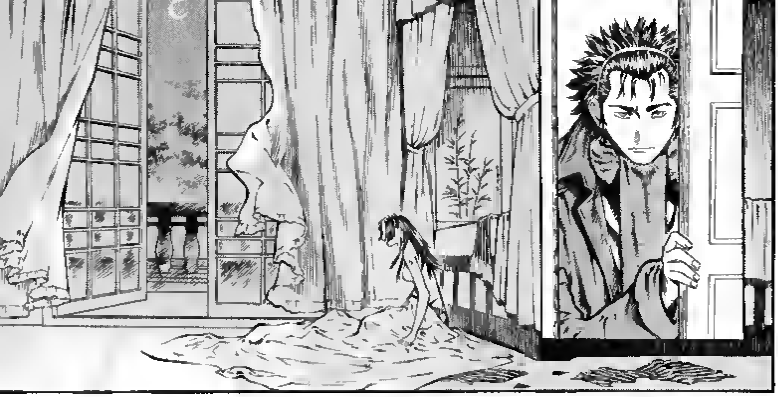
HE'S 5 YEARS OLDER THAN YOU ORIGINALLY HE WAS FATHER'S HEIR
BUT UNFORTUNATELY, THERE WAS SOMETHING WRONG WITH HIS MIND
DO YOU UNDERSTAND? IT'S JUST AS FATHER SAID
IT WOULD SHAME THE FAMILY NAME
EVERYONE BELIEVED ONDAL WAS THE BLACK SHEEP OF THE FAMILY, SO THEY ABANDONED HIM ON MT CHILGAO!
FIND IT HARD TO BELIEVE? HEHEHE. NEXT TIME, TAKE A CAREFUL LOOK AT ONDAL'S SHOULDER
HE SHOULD HAVE THE SAME MARK AS YOU— THE SYMBOL PLACED THERE BY YOUR FAMILY







NOOOO!!



Translation Backalley
Scans Ink
Edits Locuts
Proofreading Conner
#eto@uc.orchighway.net

STAY AWAY FROM ME!!
STOP! DON'T COME ANY CLOSER!!
PYEONG-GANG?!
I BEG OF YOU, DON'T COME CLOSER!
I BEG YOU.
38
I BEG YOU...
ALL OF YOU...
DON'T GET ANY CLOSER...

I DON'T HAVE MY MAHAI WITH ME,
BUT IT WAS MITO-SAMA WHO ASKED ME TO COME HERE TO HELP YOU
I AM
AN ANGYO ONSHI.

I WILL GET THE JOB DONE
EVEN IF I HAVE TO SACRIFICE WHAT IS MOST IMPORTANT TO ME
DO YOU GET IT?
NO MATTER WHAT PYEONGGANG MUST FIND HER HAPPINESS
WITH THAT UNDER-STOOD
IT'S OVER

DAMN...

IT HAPPENED BECAUSE I WAS TOO CARELESS...!!!
I DESPISE MYSELF FOR THAT.

IF I HAD STAYED BY HER SIDE TO PROTECT HER...

.....

DO YOU THINK YOU'LL LEAVE THIS PLACE ALIVE?
YOU BASTARD! YOU DID THIS TO OJOU-SAMA?

WILL MUNSU FINALLY REALIZE IT?
WHEN? JUST WHEN...

SECRET AFTER SECRET HIDDEN IN THE CASTLE
IT'S JUST LIKE WHAT HAPPENED IN JUSHIN—

AND ONDAL, TOO— THEY'RE BOTH FAKES.
MUNSU, OPEN YOUR EYES...
BECAUSE PYEONG-GANG'S OLDER BROTHER

Classic.12

Ondal and Pyeonggang PART 4

Translation Backalley
Scans Ink
Edits lonewolf (cleaning) & Ink (text)
Proofreading Canner

#etc@irc.irchighway.net
et-caetera.net

2

ドガッ

DON'T BE TOO HAPPY ABOUT IT!
EVEN THOUGH WE CAN'T EXECUTE YOU IMMEDIATE-LY...

カッ
チャン

HE WAS COMPLETELY RIGHT ABOUT THAT

I REMEMBER SOMEONE SAYING...
ONCE YOU BECOME AN ANSYO ONSHI YOU'LL BE VISITING HELL MORE OFTEN THAN HOME

I'LL JUST LOOK AT IT AS HEAVEN'S PUNISHMENT
BUT IT CAN'T BE HELPED...

I'M NOT REALLY SURE IF HE CAN DO THE JOB ON HIS OWN
I FEEL ANXIOUS, LIKE A MOTHER WHO HAS ABANDONED HER CHILD AT THE RIVERSIDE
MUNSU-SAMA ACTUALLY LEFT ME, THE HARD-WORKING, RELIABLE BANG JA, BEHIND
HMM I'M REALLY WORRIED
THE SCENERY AROUND HERE IS SO BEAUTIFUL. THERE ARE LOTS OF WILD ANIMALS.
YES, ALL DONE MITO-SAMA
BANG JA, ARE YOU DONE WITH YOUR WORK?

JUST HUNTING ON MY OWN, I'VE BEEN ABLE TO LAST THROUGH THE WINTERS HERE

PARDON ME FOR SAYING THIS, BUT IF THAT'S THE CASE ISN'T THE JOB TOO TRIVIAL FOR AN ANSYO ONSHI?
YOUR OBJECT ISN'T TO OVER-THROW SOME EVIL LORD, RIGHT?

IS IT REALLY THAT DIFFICULT TO HELP PYEONG-GANG FIND TRUE HAPPINESS?
MAY I ASK YOU SOMETHING ABOUT IT?

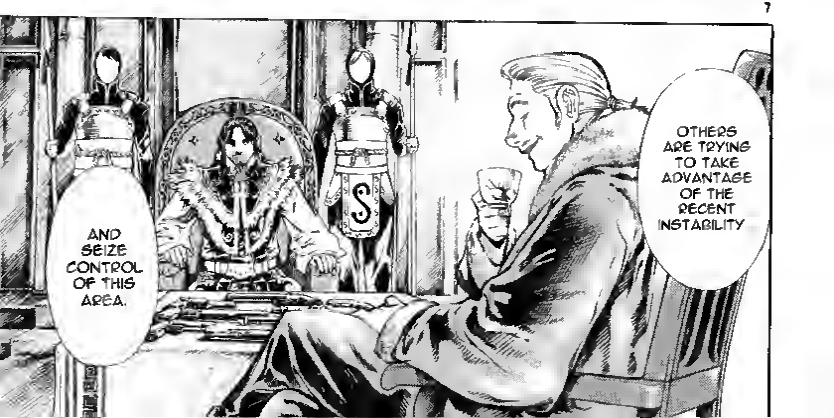
THAT TASK YOU GAVE MUNSU-SAMA

PYEONG-GANG'S FATHER IS THE RULER OF THOUSANDS OF PEOPLE

IN OTHER WORDS, ONE DAY PYEONGGANG WILL BECOME THE LEADER OF THOSE PEOPLE

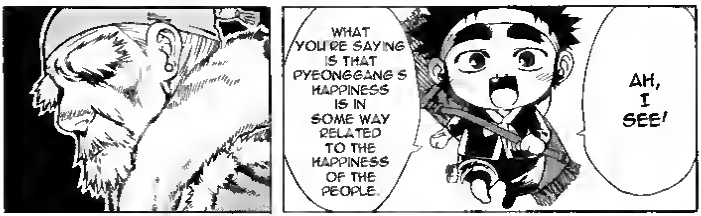
EVEN AS A SECOND CAPITAL, IT DOESN'T COMPARE
BUT ONCE JUSHIN FELL, PYEONGWON DECIDED TO BUILD THIS REGION INTO A COUNTRY
WE ARE IN THE CENTER OF MT CHILGAP, SURROUNDED BY MANY SMALL VILLAGES
THIS WHOLE AREA IS RULED BY PYEONGWON. DO YOU UNDERSTAND, BANG JI?
STILL, THIS POPULATION IS ONLY A TENTH OF WHAT JUSHIN'S WAS.
C-COUNTRY?
HE WANTS TO MAKE THIS COUNTRY?

YES. AN INDEPENDENT COUNTRY WITH ITS OWN LEADER AND LAWS


OTHERS ARE TRYING TO TAKE ADVANTAGE OF THE RECENT INSTABILITY
AND SEIZE CONTROL OF THIS AREA.

PYEONGWON HAS RESISTED THE PRESSURE FROM OUTSIDE.
HE REALLY IS AN OUTSTANDING LEADER.
FOR THIS LAND... AND THE HAPPINESS OF THE PEOPLE...

TO SOME EXTENT, PYEONG-GANG IS A PRINCESS.
BANG JA, DO YOU GET IT?


WHAT YOU'RE SAYING IS THAT PYEONGGANG'S HAPPINESS IS IN SOME WAY RELATED TO THE HAPPINESS OF THE PEOPLE.
AH, I SEE!

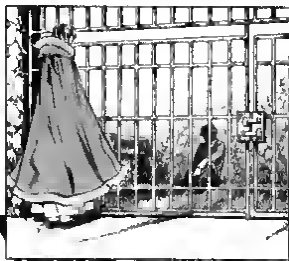
ALL OBJECTS REFLECT THE PERSONALITY OF THEIR OWNERS.
YOU AND MUNSU ARE SO SIMILAR IN SOME WAYS.

IF MUNSU IS THINKING THE SAME WAY YOU ARE,
WILL PROBABLY NEVER OBTAIN HER HAPPI-NESS
PYEONG-GANG...
PYEONG-GANG
MAY I ASK...
ARE YOU ALL RIGHT?

I FELT I SHOULD BEAR SOME OF THE RESPONSI-BILITY...
BECAUSE I WAS UNABLE TO PROTECT YOU.

WHY DIDN'T YOU EXPLAIN IT TO THEM?
THE MISUNDER-STANDING...

YOU SAID YOU'RE AN ANGYO ONSHI.
IS THAT TRUE?



IF YOU WANT TO MAKE SURE, GO ASK THAT OLD MAN, MITO.

ONDAL
MIGHT BE MY BROTHER

ONSHI-SAMA

NO, I BELIEVE YOU
ONSHI-SAMA

WHAT SHOULD I DO?
11
TWO LOVERS WHO ARE ACTUALLY SIBLINGS...
AND I'VE BEEN DEFILED BY THE PERSON I HATE THE MOST...
WHAT... JUST WHAT SHOULD I DO?
WHAT SHOULD I DO?
PLEASE,
TELL ME WHAT I SHOULD DO
PLEASE TELL ME! THE JOB OF AN ONSHI
IS TO SOLVE PROBLEMS FOR PEOPLE, RIGHT?

WHAT DO I DO NOW?
PLEASE PLEASE...
MY LOVE FOR ONDAL...
WHAT SHOULD I DO ABOUT IT?
YOU SHOULD FOR-SAKE IT...
NO MATTER HOW DEEPLY IN LOVE YOU ARE...
LOVE BETWEEN A BROTHER AND SISTER IS WRONG

IMMORAL LOVE IS NOT TRUE LOVE AT ALL.
YOU CAN ONLY FORSAKE IT.
I WON'T ACCEPT YOUR JUDGMENT.
WE LOVE EACH OTHER! OUR LOVE IS SINCERE.
YOU'RE SAYING WE'RE IMMORAL?
WHO ARE YOU TO MAKE THAT KIND OF JUDGMENT?
ガン!
YOU'VE BEEN FEELING THAT ALL ALONG, RIGHT?
EVEN THOUGH YOU SAY THAT...
YET AFTER ONLY ONE DAY, YOU'RE THIS CALM ABOUT IT.
WHAT HAPPENED YESTERDAY SHOULD HAVE LEFT YOU DESPONDENT AND HURT

IN THE MEAN-TIME?
WHAT HAPPENED
THE TRUTH IS...
GET OUT!!
GET OUT OF MY SIGHT!
GUARDS! GUARDS!
SOME-ONE, HELP!

I AM GOING TO KILL ONDAL.

EVEN THOUGH I TOOK YOUR BODY...
IT'S NOT ENOUGH I HAVE TO GET RID OF THE WEED THAT STILL UNSETTLES ME.
I WILL LEAD THE MOST SKILLED AND ADVANCED DIVISION
AND BRING HIS HEAD BACK TO YOU THAT WAY, YOU WILL HAVE NO CHOICE BUT TO GIVE UP ANY HOPE YOU HAVE
WAIT, WAIT! BROTHER!
BROTHER, NO!
BROTHER!
ガシッ

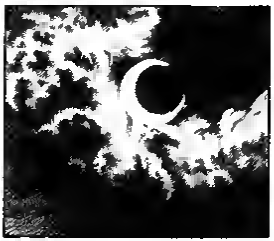
ONDAL...
PLEASE SAVE ONDAL

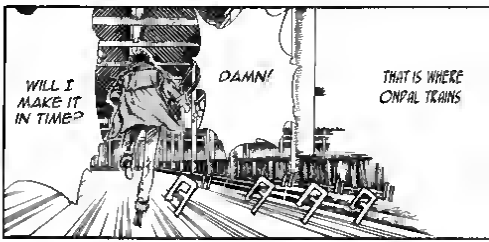
I BEG OF YOU, ONSHI-SAMA...
I'LL GIVE UP ANY IDEA OF MARRIAGE
NO, MORE THAN THAT...
I WON'T OBJECT EVEN IF I CAN NEVER SEE HIM AGAIN
SO PLEASE...
PLEASE PROTECT HIM.

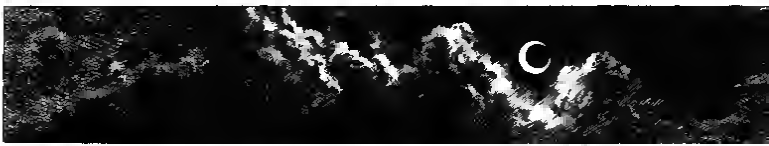
AND YOU TWO SEE EACH OTHER AGAIN...
WILL YOU ACHIEVE HAPPINESS?
WILL YOU GIVE UP ON YOUR LOVE FOR HIM?
IF I RESCUE HIM...

DO YOU BELIEVE YOU WILL FIND TRUE HAPPINESS
EVEN IF ONDAL IS NO LONGER HERE?

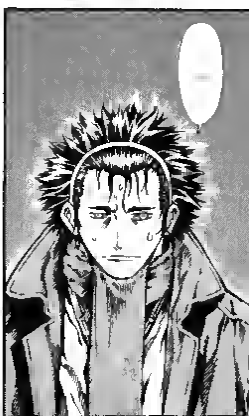
ONCE PAST THE CITY GATES CONTINUE NORTH UNTIL YOU FIND A FOREST OF BAMBOO.




WILL I MAKE IT IN TIME?
DAMN!
THAT IS WHERE ONPAL TRAINS



WHERE THE HELL ARE THE CITY GATES?
Lost
CHE...



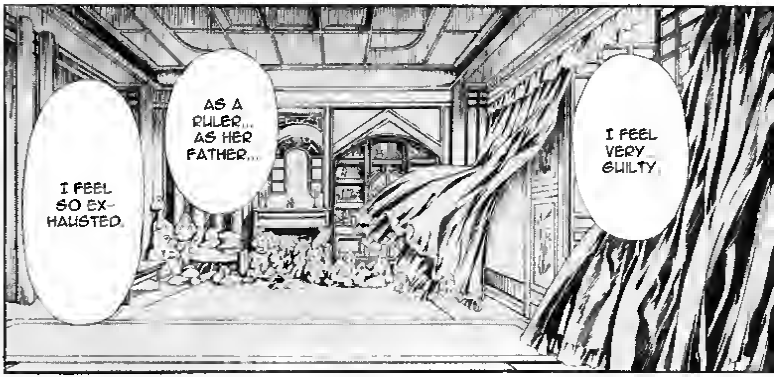
MY SENSE OF DIRECTION HAS ALWAYS BEEN BAD!
DAMN IT! HOW COULD I GET LOST AT A TIME LIKE THIS?
WHY DO I ALWAYS LOSE MY WAY?
!
19

WHO ARE YOU?
ARE YOU THE ONE SENT TO ASSAS-SINATE ME?

NO
I JUST LOST MY WAY

THERE IS NO SUCH PLACE
I'M LOOKING FOR THE TRAINING GROUNDS IN THE BAMBOO FOREST
DO YOU KNOW WHERE THAT IS?
THOSE WERE THE ONLY THINGS I COULD GIVE A SICKLY CHILD
TOYS, BOOKS, FULL-SIZE STATUES...
HAVE YOU BEEN IN PYEONG-GANG'S ROOM?
THEN I'LL TAKE MY LEAVE

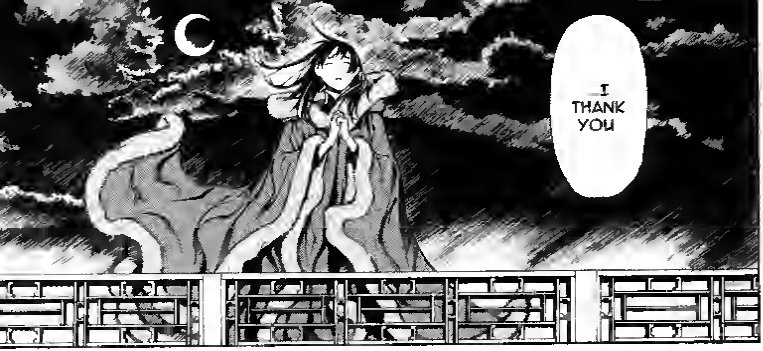
I NEVER EXPECTED THAT WHAT I DID... WOULD ONLY MAKE HER CONDITION WORSE.
I HOPED THAT ONE DAY SHE WOULD OVERCOME HER FRAILTY AND DEVELOP THE ABILITY TO LEAD
I REALLY WANTED TO ENCOURAGE HER IMAGINATION AND ADVENTUR-OUS SPIRIT


I FEEL SO EX-HAUSTED.
AS A RULER... AS HER FATHER...
I FEEL VERY GUILTY.

I... NEED TO REST

YOU'LL COME TO THE NORTHERN GATES
GO DOWN THE CORRIDOR ON THE RIGHT...

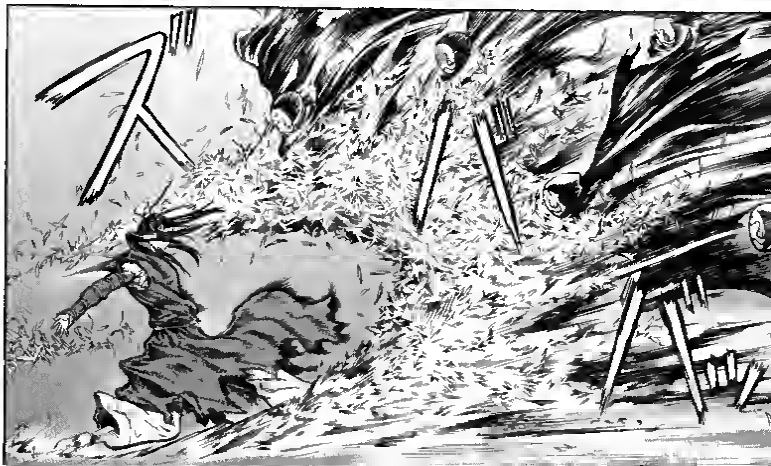
YOU SHOULD GO...
IF YOU ARE ABLE TO HELP MY DAUGHTER FIND TRUE HAPPINESS

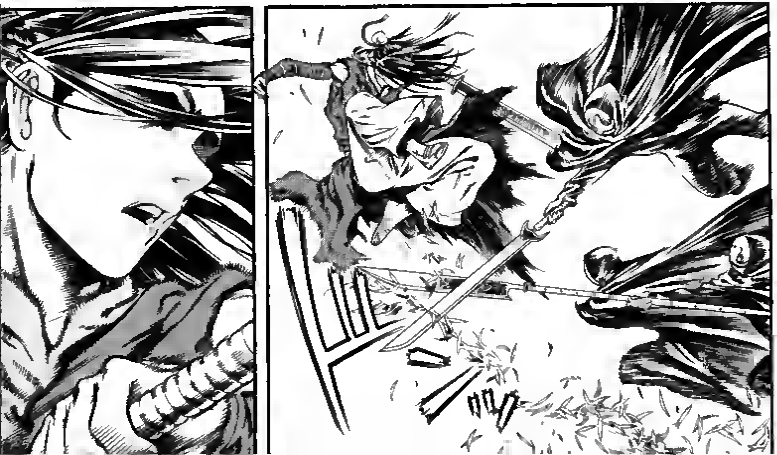

I THANK YOU

PLEASE SAVE THIS LIFE...
GOD, PLEASE...

I AM HERE FOR YOUR HEAD
YOU ARE GOING TO DIE.
ブワッ
ドン

ATTACK!





UWAAH
URG...

十

ヴィ

BANG
Pant
Pant
DAMN! MY BREATH-ING ..
HOW UNLUCKY CAN I GET?
RUNNING SCARES ME. I HATE IT.

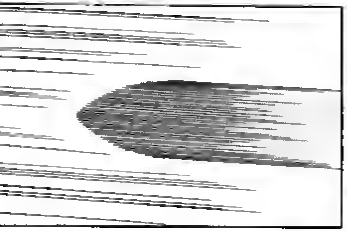
WHERE THE HELL IS THAT FOREST?
I'VE BEEN LOOKING EVERYWHERE, AND I STILL CAN'T FIND IT.

SHE SAID ONCE I PASSED THE NORTHERN GATES, I WOULD REACH IT IN NO TIME.
NOW THAT I THINK ABOUT IT, I'VE NEVER SEEN THAT ONDAL GUY
IF THAT'S TRUE, I SHOULD HAVE GOTTEN THERE ALREADY
I WOULDN'T RECOGNIZE HIM EVEN IF I SAW HIM

DON'T YOU THINK THEIR BACK-GROUNDS ...
ARE CONTRA-DICTORY?

WAIT A MINUTE.
I'VE NEVER SEEN HIM?

IT CAN'T BE...
I MUST BE THINKING TOO MUCH
THAT KIND OF THING —
IT'S IMPOSSIBLE

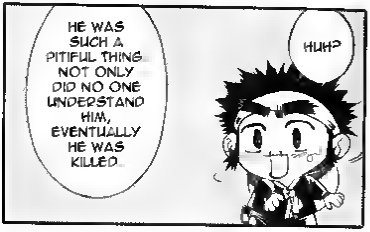


HEH HEH HEH, I HIT YOU WHERE IT HURTS!
THE REST OF YOU! KILL HIM NOW!

BANG JA, I WANT TO SHOW YOU SOMETHING THIS
OH?
MITO-SAMA, ISN'T IT TIME TO GO BACK?
WE'VE BEEN HUNTING FOR A WHOLE DAY...
I'M COMPLETELY DRENCHED IN SWEAT I THINK I'M GOING TO DIE
AHH...

I BURIED HIM MYSELF.
A GRAVE? WHY ARE YOU SHOWING ME A GRAVE?
WHAT?
IS A GRAVE

ONE DAY WHEN I WAS ON MY WAY HOME, I FOUND HIS ROTTING BODY JUST LYING ON THE GROUND
WHAT?

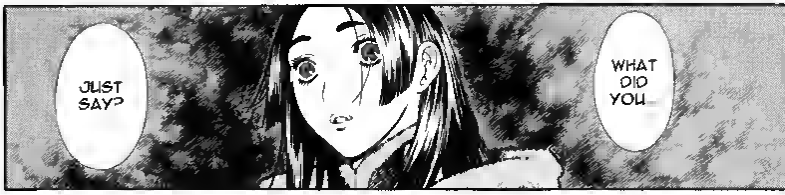

HE WAS SUCH A PITIFUL THING. NOT ONLY DID NO ONE UNDERSTAND HIM, EVENTUALLY HE WAS KILLED.
HUH?

THAT HAPPENED FIVE YEARS AGO.
EH?

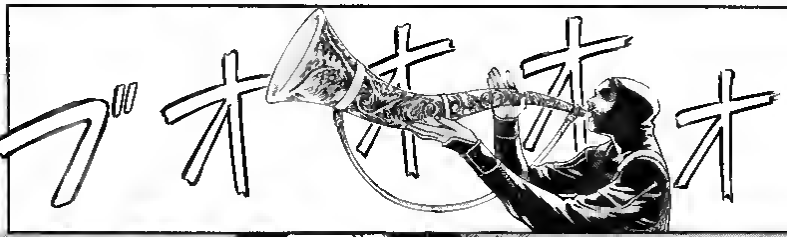
IS THE GRAVE OF ONDAL THE FOOL
THIS...

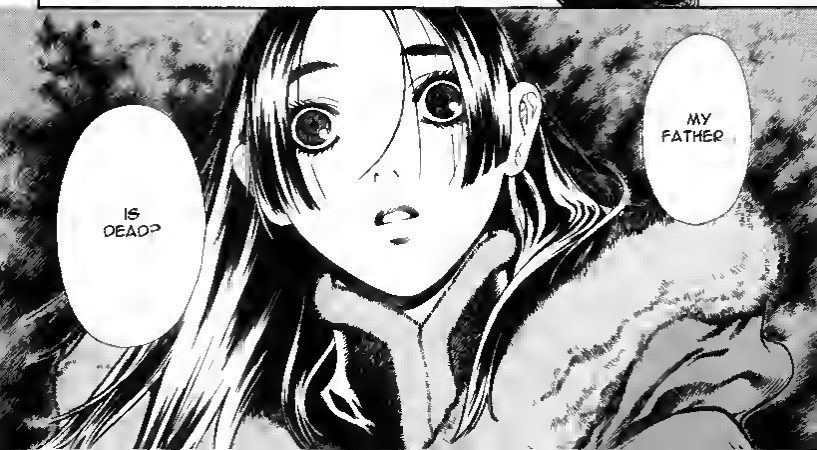
I SEE...
IT HAS ALL BECOME CLEAR TO ME...

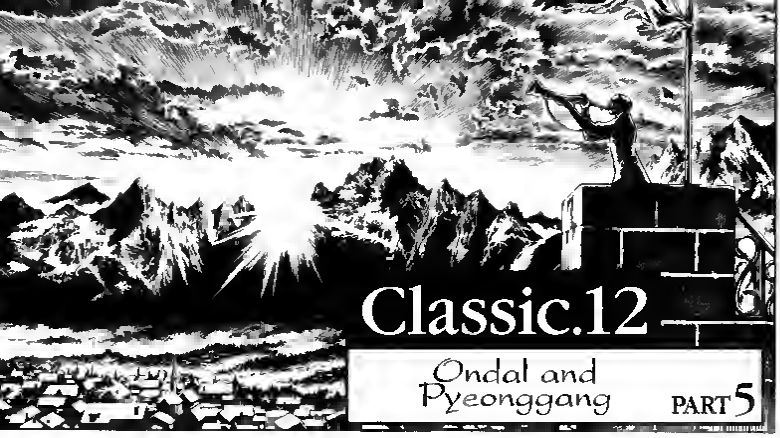
Classic.12
Ondal and Pyeonggang
PART 5
ギィィ
?
MY LORD, HOW DO YOU FEEL?
THERE ANYTHING TROUBLING YOU? IT'S GETTING LATE
MY LORD?

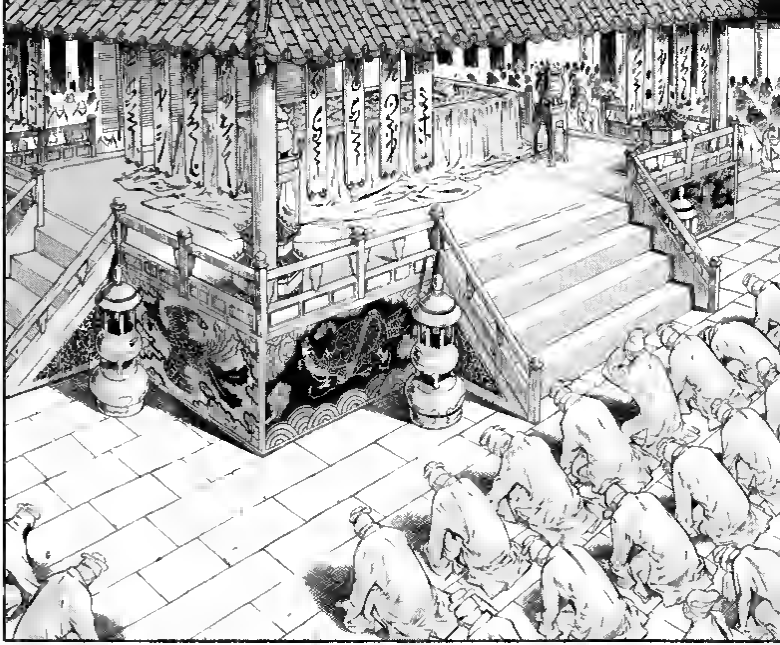


2






Classic.12
Ondal and
Pyeonggang
PART 5

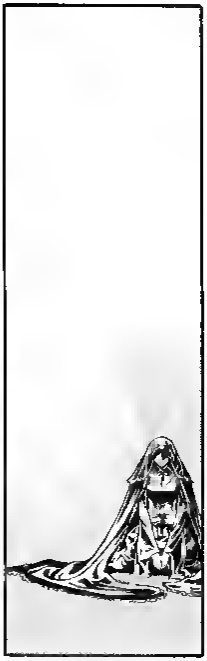


DIED FROM EXHAUSTION
HE WAS TOO CONSCIENTIOUS AND WORKED HIMSELF TO DEATH
MAY HE REST IN PEACE.
THE LEADER OF THE MT. CHILGAP REGION
OUR LEADER IS DEAD WE HAVE NO HOPE LEFT
WHAT WILL BECOME OF THIS LAND?

TO RESIST THOSE WESTERN INVADERS?
WHO CAN WE COUNT ON..

PLEASE DO NOT DISTURB HER!
SOMEONE HELP ME, PLEASE!

YOU MUSTN'T! OJOU-SAMA IS TAKING HER FATHER'S DEATH HARD.
SHE'S IN DEEP MOURNING AND HAS LOCKED HERSELF IN HER ROOM.



I ONCE
CURSED MY FATHER AND CALLED HIM AN IGNORANT FOOL

IT WAS I
WHO CAUSED MY FATHER'S DEATH
I LOST CONTROL AND LET ALL THE HATRED IN MY HEART POUR OUT IN THOSE WORDS
WHEN HE OBJECTED TO MY MARRIAGE TO ONOAL,

I THINK I WOULD HAVE SUFFERED THE SAME FATE AS MY FATHER
IF ONOAL HAD NOT BEEN BY MY SIDE ALL THE WHILE
COME MY WAY?
WHY DO THE MOST PAINFUL, TORTUROUS EVENTS
WHY IS IT THAT SUCH UNFORTUNATE THINGS
KEEP HAPPENING TO ME?

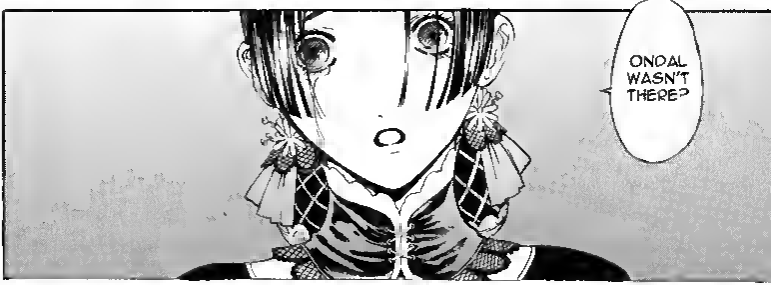
Translation Backalley
Scans Eik
Edits Locuns
Proofreading Conner
#etc@irc irchighway net

WHERE IS ONDAL?
DID YOU SAVE HIM FROM MY EVIL BROTHER?
WHERE IS ONDAL?
HAVE YOU BROUGHT HIM BACK?

HUH?
WASN'T THERE
ONDAL.
I ONLY FOUND A SWORD.
AT THE PLACE YOU TOLD ME TO GO TO.

9
HEH HEH PYEONGWON MADE A MISTAKE. HE SHOULDN'T HAVE DIED LIKE THAT
I'VE SEEN THIS KIND OF CHAOS IN A CITY COUNTLESS TIMES BEFORE
THIS IS INDEED...
A ONE-IN-A-MILLION CHANCE.
COLONEL MIKE!
ALL TROOPS, ATTENTION!
WE NO LONGER NEED TO PRETEND TO BE KNIGHTS IN SHINING ARMOR
EXCELLENT.

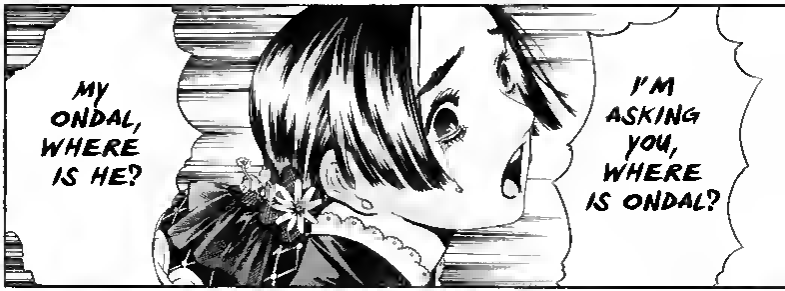
WE WILL MARCH FORWARD AND DESTROY ALL WHO OPPOSE US. WE WILL PLANT OUR FLAG FIRMLY IN THE GROUND!
THIS LAND WILL SOON BE IN THE HANDS OF OUR COUNTRY.

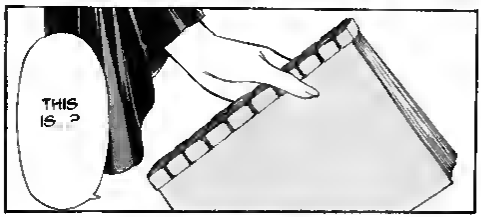

ONOAL WASN'T THERE?

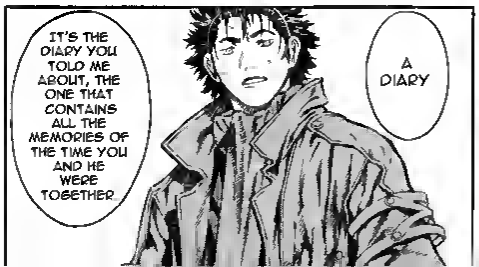
YOU MEAN... HE HAS ALREADY BEEN KILLED BY MY BROTHER?
NO.
I FOLLOWED YOUR INSTRUCTIONS AND WENT TO THAT PLACE
BUT NO MATTER HOW HARD I LOOKED, I COULDN'T FIND THE BAMBOO FOREST YOU TOLD ME ABOUT.

THAT YOU LIVED IN A BIRD CAGE AND RELIED SOLELY ON YOUR IMAGINATION TO UNDERSTAND WHAT THE OUTSIDE WORLD WAS LIKE.
MITO-SAMA ONCE SAID...

WHAT ON EARTH ARE YOU TALKING ABOUT?
DAMN
WHY DIDN'T I REALIZE IT EARLIER?
ONCE I SAW WHAT THIS ROOM WAS LIKE, I FELT THE SAME WAY
I AGREE


MY ONDAL, WHERE IS HE?
I'M ASKING YOU, WHERE IS ONDAL?


THIS IS...?


A DIARY
IT'S THE DIARY YOU TOLD ME ABOUT, THE ONE THAT CONTAINS ALL THE MEMORIES OF THE TIME YOU AND HE WERE TOGETHER

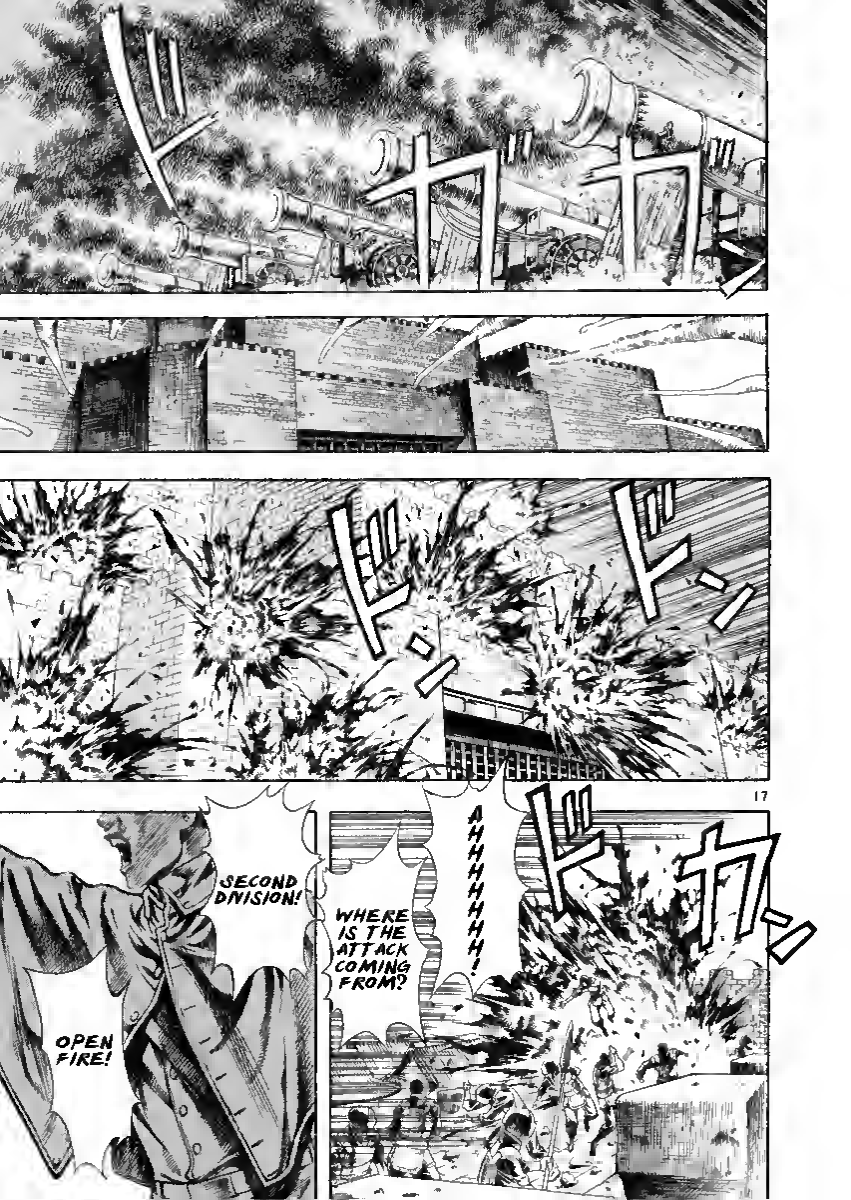
STARTING FROM THE TIME YOU FIRST MET ONDAL
IT HAS ALL YOUR WONDERFUL MEMORIES
STOP LAUGHING!

IN OTHER WORDS...
DON'T YOU THINK THEIR BACKGROUNDS... ARE CONTRADICTORY?
WHEN I READ WHAT WAS WRITTEN IN THE DIARY, AND THOUGHT ABOUT WHAT MITO-SAMA SAID...
I SAW THE CONNEC-TION.

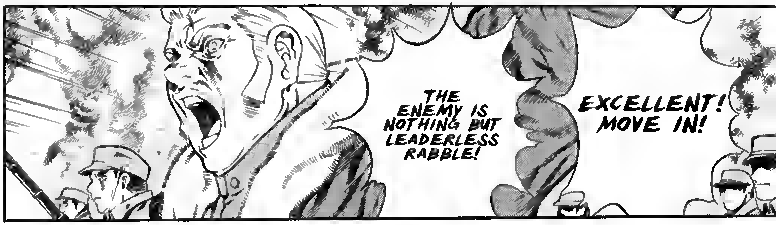
NO ONE HAS EVER SEEN ONDAL
BESIDES YOU,
15
NOT ONLY ONDAL,
STOP TALKING NONSENSE
AND HERE I THOUGHT YOU WERE GOING TO SAY SOMETHING HORRIBLE
...YOUR BROTHER PYEONGHAE IS THE SAME
OTHER THAN YOU, NO ONE HAS EVER SEEN HIM
JUST WHAT IS SO FUNNY?
ENOUGH! GET BACK THERE RIGHT NOW
IF HE'S REALLY THAT IMPORTANT, THEN WHY DON'T YOU—

NOTHING YOU'VE SAID COMES EVEN CLOSE TO REALITY!
YOU'RE SAYING I'M A LIAR?

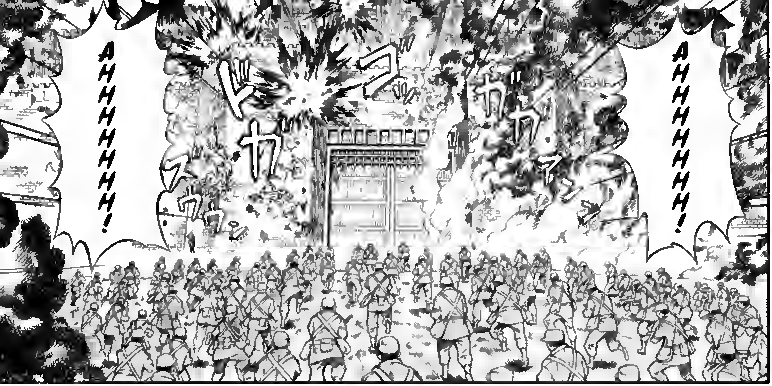
FIRE!!

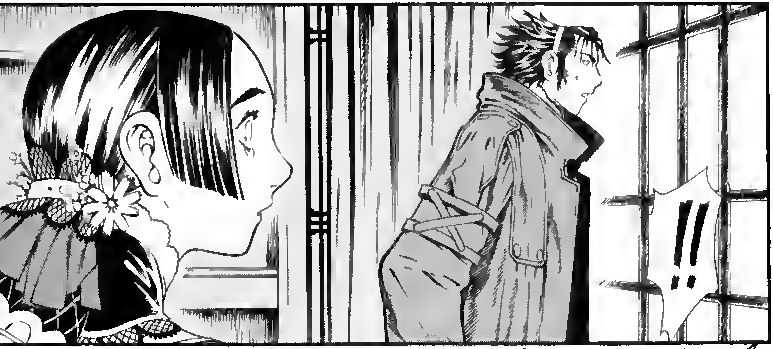

ドカーン
ドドド

ARGGGH!
WAHHHH!


THE ENEMY IS NOTHING BUT LEADERLESS RABBLE!
EXCELLENT! MOVE IN!

LET US DEFEAT THEM...
AND REBUILD THIS LAND!


AHHHHHH!
AHHHHHH!


!!

OJOU-SAMA, IT'S TERRIBLE!
HURRY AND ESCAPE!
THE WESTERNERS ARE INVADING!
THESE ARE THE WESTERNERS...
WHO VISITED YOUR FATHER LAST NIGHT.

OJOU-SAMA, RUN!
IT'S DANGEROUS HERE!
HURRY! ESCAPE NOW!
MUST SEE ONDAL
I HAVE TO FIND HIM
NO, I...
WHERE IS MY BROTHER?
MY ONDAL!
STOP LYING AND TELL ME WHERE HE IS!
HEY, WHERE IS ONDAL?
OJOU-SAMA!

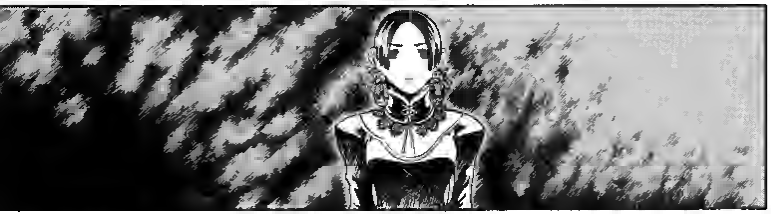
WE ONLY HAVE YOU TO RELY ON!
YOUR FATHER IS DEAD, AND WE'RE BEING INVADED!
PLEASE LISTEN TO ME!
PLEASE PLEASE COME TO YOUR SENSES!
21
I TOLD ONSHI-SAMA EVERYTHING!
I REVEALED YOUR SECRET!
WAKE UP FROM YOUR DREAM!
ARE YOU THERE?
OJOU-SAMA!
HURRY AND OPEN THE DOOR!
IF THE MASTER FINDS OUT ABOUT THIS...
AND NOW HE'S IN YOUR ROOM. YOU CAN'T DO THAT!
YOU BROUGHT ONDAL INTO THE CASTLE, DIDN'T YOU?

DON'T HURT ONDAL!
HURRY, GET THE DOOR OPEN!
BROTHER, PLEASE, NO!

I BEG OF YOU, PLEASE STOP!
WAHH! BROTHER!

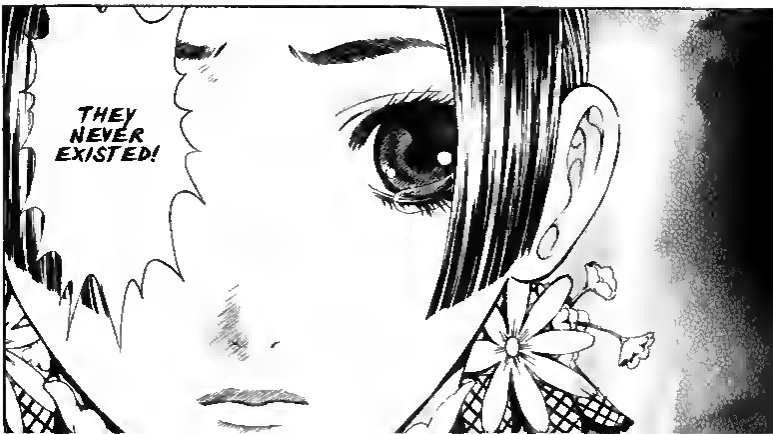
I'M BEGGING YOU!
ONDAL YOU SHOULD ALSO LOWER YOUR SWORD!
ONDAL!

ONDAL!



THE MASTER ALSO TOLD YOU THAT, DIDN'T HE?
FACE REALITY!
OJOU-SAMA, YOU ARE AN ONLY CHILD.
PLEASE COME TO YOUR SENSES!
BUT YOUR MIND BECAME UNSTABLE.
YOUR BODY WAS SO WEAK. HE TRIED TO MAKE YOU STRONGER...
YOU HAVE NO SIBLINGS!

THERE IS NO ONDAL... AND NO BROTHER...
IT'S ALL BEEN NOTHING MORE THAN YOUR FANTASIES!


THEY NEVER EXISTED!

Classic.12

Ondal and Pyeonggang PART 6

Translation Backalley & Adam + end comics by Geng
Scans Ink
Edits lonewolf (cleaning) & Ink (text)
Proofreading Conner

#etc@irc.irchighway.net
et-caetera.net

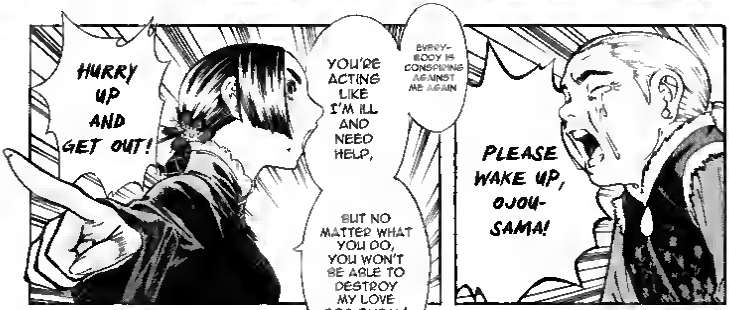
I INTEND TO LIVE A HAPPY LIFE WITH THE ONE I LOVE.
I TRULY BELIEVE MY DECISION IS NOT UNPIOUS
AT THAT TIME, I'M STILL CLUELESS ABOUT DESTINY. THE SNOW FLOWER TOLD ME TO.
THE FIRST TIME I MET HER WAS ON AT CHEUNG SO YEARS AGO.
AHHHEM!
HE
IS HE INSANE?
WHAT'S THE MATTER WITH THIS GUY?
COULD YOU BE...
ONO. IL?
THAT WHICH IS A FANTASY...
LOVE...

MY LOVE FOR ONDAL... PLEASE PROTECT IT.

OH, GOD! PLEASE... PLEASE...

WAAAH!
GAAAHH!

ONDAL AND YOUR BROTHER— THEY DON'T EXIST!
THEY'RE ALL A PART OF THE FANTASY YOU MADE UP!
YOU STILL DON'T UNDERSTAND, OJOU-SAMA.


HURRY UP AND GET OUT!
YOU'RE ACTING LIKE I'M ILL AND NEED HELP,
EVERYBODY IS CONSPIRING AGAINST ME AGAIN
BUT NO MATTER WHAT YOU DO, YOU WON'T BE ABLE TO DESTROY MY LOVE FOR ONDAL!
PLEASE WAKE UP, OJOU-SAMA!

ON—
ONDAL?!

GAHH!
AAHHH!

HEAD TO THE CASTLE!
ADVANCE!

THAT BEING THE CASE... LET'S HURRY UP AND EVACUATE THE PLACE
CRUEL, ISN'T IT? THE REMNANTS OF THEIR FORCES ARE BEING HUNTED DOWN SO EASILY.

HEH HEH HEH

6

IF THEIR LORD WERE STILL ALIVE, THEIR SITUATION WOULDN'T BE AS DIRE AS THIS, ISN'T THAT RIGHT?

WITH THIS KIND OF BATTLE, ONE WOULD THINK YOU'D BE MORE ENTERTAINED IN CHUSU HOW ABOUT IT? WANT TO TRY PLAYING?
OH, MARLENE WHEN DID YOU GET HERE?
NO, IT'S FINE
I'M NOT A SOLDIER, I'M A SWORDSMAN
I HAVE NO INTEREST IN THIS INVASION
7
THIS KIND OF CONQUEST IS BORING FOR SOMEONE WHO USES A SWORD
I'M ONLY HERE TO SEE THE FIREWORKS

ズン
ズズン
A PROSPEROUS LAND, LOST AND SHAKEN, THE INVASION OF THE FOREIGNERS—
WITH THE DEATH OF PYEONGWON, IT WAS ALL TOO EASY TO PREDICT...
MUNSU, WHAT WILL YOU DO—
IN THE FACE OF THIS CRISIS?
MITO-SAMA, LET'S GET GOING!
HEHEHE, MY BLOOD HAS BEEN BOILING FOR A LONG TIME NOW!

SANOO, YOU'RE WORRIED ABOUT MUNSU, AREN'T YOU?
FROM NOW ON, I WILL TAKE THE RESPONSI-BILITY.
GO!
GO TO MUNSU!
ONDAL!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
ONDAL?

ONDAL IS INJURED!
WHY ARE YOU JUST STANDING THERE?
HELP HIM! HURRY!
HURRY!
ゴドッ
ドサ
ONDAL!
HOLD ON A LITTLE LONGER!

ONDAL TURNING OUT TO BE YOUR BROTHER
YOU BEING VIOLATED BY PYEONGHAE
IT MAKES YOU THINK YOUR FANTASIES ARE PART OF THE REAL WORLD
MENTAL ILLNESS..
IT'S JUST LIKE THE OLD LADY SAID
IT WAS YOUR ILLNESS
THAT'S WHY YOU COULD ONLY IMAGINE THE OUTSIDE WORLD
IT WAS ALL FROM INSIDE YOUR BIRD CAGE

THERE IS NO ONE IN FRONT OF YOU!
WAKE UP, PYEONG-GANG

NOOOOOO!!!
12
SEARCH FOR THE LORD'S FAMILY!
UNTIL THE FAMILY IS DESTROYED, THE OLD CUSTOMS CAN'T BE ERADICATED.
ARGH!
AAHHH!
HEAD INSIDE THE CASTLE!
WAHH!
HOLE

AM I NOT PERMITTED TO LOVE SOMEONE?
WHY ARE YOU TREATING ME AS THOUGH I'M ILL?
WHAT'S SO WRONG ABOUT ME?
STOP IT NOW!
ONDAL IS SUFFERING RIGHT HERE BESIDE ME. HE'S SO SAD.
YET YOU SAY THIS IS AN ILLUSION?
THEN, WHAT SHOULD I DO?
JUST LEAVE ME ALONE!
BUT THIS LOVE—
EVERYONE INSISTS IT'S NOT REALITY!
I CAN ONLY BE HAPPY IN THE ARMS OF THE ONE I LOVE!
I WOULD RATHER DIE THAN BE FORCED TO ABANDON HIM.

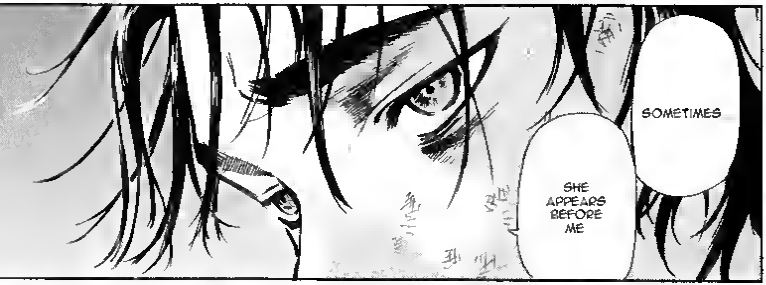
YOU ARE THE LORD'S DAUGHTER.
I DON'T HAVE TO DO ANYTHING ABOUT ALL THIS!
YOU HAVE RESPONSIBILITIES.
WHETHER IT'S REAL OR AN ILLUSION, IT'S MY PROBLEM, AND MINE ALONE!
I WANT TO DO WHATEVER IT TAKES FOR US TO BE HAPPY!
SO DON'T BOTHER ONDAL AND ME!

I FOUND HER!
NO MISTAKE, IT'S THE LORD'S DAUGHTER!

URGH!

HE'S FIGHTING BACK!
BE CAREFUL!
BRING GRENADES!
HAND GRENADE!
I, TOO, UNDERSTAND THIS FEELING
I THINK I MIGHT AS WELL DIE
THE ONE I LOVE HAS COMPLETELY
AHH...
AH...
NANNY...
AAH...

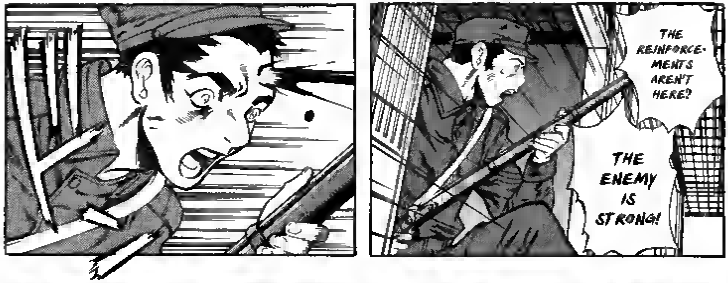
A WOMAN I ONCE LOVED—
IT'S JUST AN ILLUSION.
LIKE WHAT YOU'VE BEEN SEEING.

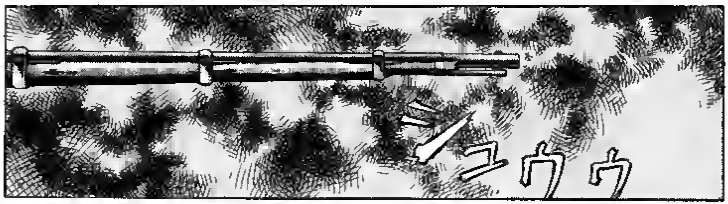

SOMETIMES
SHE APPEARS BEFORE ME

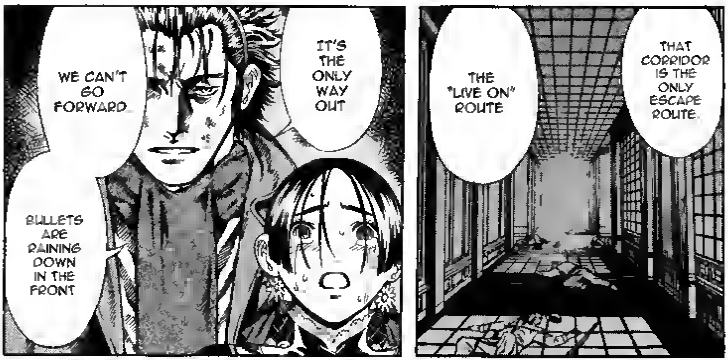
MY CHEST HURTS SO BADLY.
THE IMAGE IS SO CLEAR AND REAL... THAT KIND OF FEELING.
BUT SHE IS NO LONGER A PART OF THIS WORLD.

I CAN ONLY WAIT FOR IT TO FADE AWAY.
IT'S PAINFUL AND SAD
SHE APPEARS BEFORE ME, AND...
I AM TOTALLY HELPLESS.
I DON'T FEEL THE SORROW OF OTHER PEOPLE.
THAT SOUNDS CHILDISH
THERE ISN'T ANYBODY LIKE THAT IN THE WORLD
A PERSON WHO IS FULL OF HAPPINESS—
ALL MY LIFE I HAVE BORNE MY OWN SORROW...
AND CARRIED IT WITH ME.

I'M A "LIVE ON" KIND OF GUY
THAT'S WHY...


THE REINFORCEMENTS AREN'T HERE?
THE ENEMY IS STRONG!

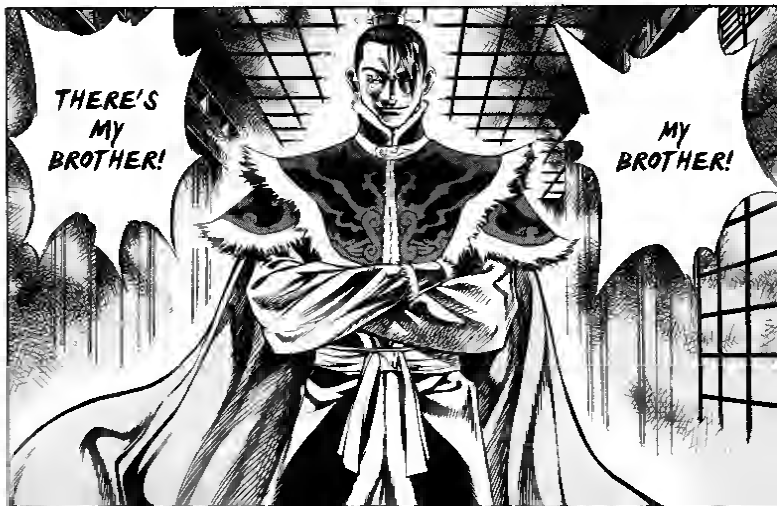

ユウウ


WE CAN'T GO FORWARD.
IT'S THE ONLY WAY OUT
BULLETS ARE RAINING DOWN IN THE FRONT
THE "LIVE ON" ROUTE
THAT CORRIDOR IS THE ONLY ESCAPE ROUTE.

IF WE CAN SURVIVE BY ESCAPING THROUGH HERE, THEN LET'S DO IT.
IT'S FOR YOUR HAPPINESS.

LET'S GO, PYEONG-GANG!
WE CAN ONLY TRY OUR LUCK AND SEE IF IT BRINGS US SORROW.

I... I CAN'T GO!
N-NO!


THERE'S MY BROTHER!
MY BROTHER!

I CAN'T GO, NO MATTER WHAT!
IT'S IMPOSSIBLE FOR ME!

STOP IT THAT'S ILLOGICAL.
HMM? WHAT DO YOU MEAN?
WHAT'S THIS?
I FEEL UNEASY ABOUT CONTINUING IN THIS DIRECTION
COLONEL MIKE, HAVE YOU FORGOTTEN? THIS IS THE EAST
ILLOGICAL?

I CAN'T EXPLAIN IT TO YOU ANY MORE LOGICALLY
ALL THESE UNREAL THINGS
THAT KEEP APPEARING BEFORE YOUR CRYING EYES—

LOOK CAREFULLY, PYEONGGANG!
THERE IS NO ONE IN FRONT OF YOU!
IN THIS WORLD, YOUR BROTHER IS DEAD!

From KOREA

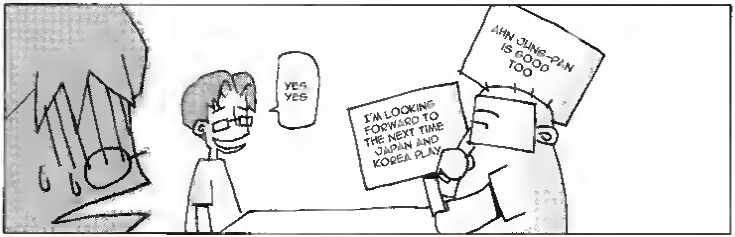
Anyong!! (Hi!)

~SOCCER EDITION~

by Youn In-wan

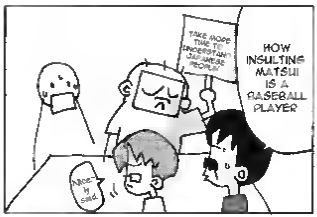
...THE WINNER MERCILESSLY RIDICULED THE LOSER
HA HA HA HA HA!
THAT'S WHY WHENEVER THE GAME ENDED
OUR VIDEO GAME SKILLS WERE ABOUT EVEN SO WE CONSIDERED EACH OTHER FORMIDABLE OPPONENTS.
AHH!
WHENEVER WE HAD FREE TIME KYUNG-SAM AND I PLAYED SOCCER VIDEO GAMES.
...I WAS WATCHING THE GAME ON TV AND CHEERING ON JAPAN, BUT THEN
RING RING!
WHEN JAPAN WAS PLAYING ITS BEST-16 GAME AGAINST BELGIUM
WAH!
IN ADDITION TO THE VIDEO GAMES I WAS PASSIONATE ABOUT THE REAL COMPETITIONS.
KOREA BEST 16!!
I STILL HAVEN'T FORGOTTEN THE EXCITEMENT I FELT DURING THE 2002 FIFA WORLD CUP CO-HOSTED BY KOREA AND JAPAN.
OHHH!
HELLO HELLO? OH, IT'S N-SAN, THE EDITOR
YES, THE DRAFT. AREN'T YOU WATCHING THE SOCCER GAME?

HOW CAN YOU HAVE ABSOLUTELY NO NATIONAL PRIDE?
ARE YOU REALLY JAPANESE?
I DON'T CARE ABOUT SPORTS. WHETHER JAPAN WINS OR LOSES DOESN'T MATTER TO ME
BUT THE STREETS ARE PRACTICALLY EMPTY BECAUSE EVERYBODY'S WATCHING THE GAME. IT'S MUCH MORE COMFORTABLE TO WALK AROUND
WHAT?!
I HAVE NO INTEREST IN THE REAL THING
GO NIPPON!!
SENPAI, AREN'T YOU GOING TO WATCH THE MATCH?
LATER ON THE PAY WHEN KOREA AND HOLLAND WERE ABOUT TO PLAY...
2 * Kanji on T-shirt = Youn
...THE TOPIC OF SOCCER CAME UP AGAIN
THIS SUMMER WHEN WE MET WITH THE OX PUBLISHING DIVISION...
THAT SHOULD BE AHN JUNG-HWAN!
YES, HE'S BEEN DOING WELL. HE'S A GOOD PLAYER
HOW ABOUT KOREA'S AHN JUNG-HWAN?
He means Nakata Hidetoshi
HAS TANAKA BEEN PERFORMING WELL?


YES YES
I'M LOOKING FORWARD TO THE NEXT TIME JAPAN AND KOREA PLAY
AHN JUNG-PAN IS GOOD TOO

YOUN-SAN, FORGIVE US
I heard you can watch Matsui in Korea
IS HE VERY POPULAR THERE TOO?
PUBLISHING DIRECTOR

THOSE TWO... IDIOTS ARE TALKING COMPLETE NONSENSE
I CAN'T FORGIVE THEM. I REALLY WANT TO BEAT THEM UP


TAKE MORE TIME TO UNDERSTAND JAPANESE PEOPLE
HOW INSULTING MATSUI IS A BASEBALL PLAYER
ARE U SURE

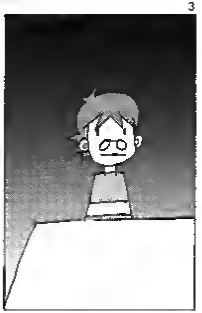
M-MATSUI? WHO IS MATSUI?
IS HE A SUMO WRESTLER?

3

I LEARNED HOW TO FLIP OVER A JAPANESE-STYLE DINNER TABLE!!!

Arg!

CLITCH



[原作] 尹仁完 [作画] 梁慶一

SHIN ANGYO ONSHI

新暗行御史

YOUN IN-WAN
YANG KYUNG-IL
PRESENTS

第六巻

SUNDAY GX COMICS

SUNDAY GX COMICS

新暗行御史

第六巻

[作画] 梁慶一 [原作] 尹仁完

小学館 3XC6

ISBN4-09-157006-2

C9979 ¥552E

9784091570062

定価．本体552円＋税

1929979005528

雑誌 44050-06 小学館

The ancient kingdom of Jushin.
Once upon a time,
direct emissaries of the King were sent to
outlying regions to free the people from suffering under evil.
The people called them the Amen-osa.
And today, when the kingdom has collapsed...
A single Amen-osa, named Munsu,
together with his guard Sando and his servant Banja,
wanders through the ravaged land,
fighting evil and countless demons and monsters...

[原作]
尹仁完
SHIN
ANGYO ONSHI
[作画]
梁慶一
新暗行御史
YOUN IN-WAN
YANG
第六卷

CONTENTS

Classic. 12

Ondal and Pyeonggang PART 1 3

Ondal and Pyeonggang PART 2 49

Ondal and Pyeonggang PART 3 85

Ondal and Pyeonggang PART 4 127

Ondal and Pyeonggang PART 5 165

Ondal and Pyeonggang PART 6 189

Korean to Japanese Translator Credits
Chang Jeong Cheol

Hyeong

Possesses a double Two Horse Mahai. Together Angyo Oushi who can summon the Gokyoi Unit.

Aji Tae

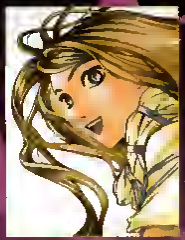
Munsu's greatest enemy. Although the true cause of Jadon's collapse is still a mystery, Aji Tae is believed to be the one mainly responsible.

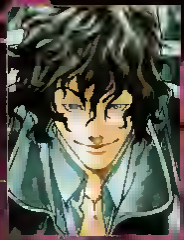
Bang Ja

Self-Egocentrist, Great Sorcerer. With his former Angyo Oushi detd, he wanders in Bang Ja, dauntless to dedicate his life to sorcery.

Sando

Original [illegible] Great Hyeong. A powerful fighter who [illegible] Munsu's [illegible] [illegible] detd lover's trust.





Munsu

Angyo Oushi and possessor of the powerful Three Mahai which [illegible]

Afflicted with a mysterious curse, his body deteriorates day by day.

Characters

Previously

Because his Three Horse Mahai was split in two, Munsu and company are journeying to Mt. Chilgap to find the blacksmith who can repair it. En route, Munsu was attacked by Mago, Aji Tae's bodyguard. Fortunately, Sando arrived in time to save him from death.